The Gleaner
founded in 1863 134 years
Wednesday, May 21, 2003 24 pages 1,08$ Plus taxes

BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE 2003-05-27

Informing the community for over 139 years
The GLEANER

tel.: 829-2367
829-2351
Member
FAMILI-PRIX
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

CHECKPOINTS

» Brief items from around the Valley

Howick man hurt in Friday accident

A 51-year-old Howick-area man was seriously injured early Friday morning when he lost control of his car while driving west on Route 138 near the intersection with Route 203 in St-Paul–de-Chateauguay.

Officers from the Ste-Martine office of the Beauharnois-Salaberry SQ detachment said the accident, which they described as very violent, occurred around 4 a.m. Friday. The driver was alone in the car at the time. As of early Friday afternoon, police were unable to give a possible cause of the loss of control. The car left long skid marks on the pavement before leaving the road, dropping about 10 feet down an embankment and overturning in a field.

Police said the victim was taken by ambulance to the Charles Lemoyne Hospital in Longueuil, where his injuries were described as serious but not life-threatening.

Police remained on the scene for several hours, taking measurements and collecting evidence in an attempt to reconstruct the circumstances of the crash.

(PL/JT)

Loss of control leads to crash

An Ste-Barbe resident, "just turned 18", according to police, received minor injuries when he lost control of his car and hit the ditch along the Plank Road near the intersection of the Ch. Rivière LaGuerre in St-Anicet on the afternoon of May 15.

Police said excessive speed may well have been a factor in the accident. The car swerved across the road before leaving the pavement for the ditch at about 2:15 p.m. The young driver, who was alone in the car, was taken to hospital for treatment of his injuries which police said were not serious.

(PL/JT)

English news : Pages 1-12; 23

Huntingdon mayor says he wasn't just having fun gambling at UMQ meeting

Huntingdon mayor André Brunette, who achieved his 15 minutes of fame last week when an under-cover reporter caught him playing the slot machines during a recent convention in Gatineau, says he was simply filling in time between workshops and dinner.

He told The Gleaner late last week that the reporter who interviewed him in the casino did not identify herself as a journalist, and that he didn't realize he was speaking for publication.

The article in the Journal de Montréal named and quoted Brunette along with half a dozen other municipal officials, mayors and councillors, whom reporters spoke to in the casino during the annual Union des Municipalités du Québec convention, held May 8-10.

"I only went into the casino out of curiosity — the workshop I was attending was almost over and I had an hour to kill before dinner," said the Huntingdon mayor. "All the delegates were given a $5 coupon to use in the casino, so I cashed it in and spent $2 on the slot machines, after a waiter told me I could order a glass of juice only if I were playing."

Huntingdon mayor André Brunette: sampled Casino slots during convention.

The mayor stressed the fact that he had taken an active part in the convention, attending the opening and closing sessions as well as the annual meeting where new Municipal Affairs minister Jean-Marc Fournier spoke. He attended a workshop on municipal finances and took part in a caucus of local representatives.

His attendance at the UMQ convention cost taxpayers $1,500 out of the municipal budget. Mayor Brunette was the only Huntingdon delegate; he was attending his 12th such event, his eighth as mayor.

Huntingdon is no longer an official member of the UMQ. According to Town councillor Gordon Duke, the town has more to gain from participating in another municipal grouping, the Federation of Quebec Municipalities (FMQ).

"Rather than the UMQ, which includes big cities like Montreal, Sherbrooke and Quebec City, the FMQ deals with issues which are more relevant to a small municipality like Huntingdon," Duke said. "Since we're not even a UMQ member, I don't see the use of attending their convention."

(PL/JT)

Small but mighty

Huntingdon Academy pupils Monika Bronson (left) and Hannah Palmer visited the Huntingdon County Hospital on May 9 to present the $180 which they raised to Joyce Sutton, on behalf of the residents. The Grade 2 pupils showed maturity far beyond their years, as they organized and carried out their fund-raiser all by themselves. (See story page 3)
(Photo: JT)

Franklin trio launch suit against councillors who pushed questionable truck purchase

Patrice Laflamme and Judith Taylor

Four Franklin councillors will appear in Valleyfield Court in early June to face a civil suit launched by three Franklin residents, concerned about what they say are irregularities connected with the tendering and purchase of snow removal equipment by the municipality last winter.

Councillors Gaétan Tremblay, Monique Desnommée, Gilles le Breton and Lucien Laberge are alleged to have rushed through the purchase of a second-hand truck at an inflated price from an unlicensed dealer, as well as disguising the total cost of the project by breaking it down into different segments, including necessary repairs and the purchase of various other pieces of equipment needed to make the truck a functioning snow-removal vehicle.

Franklin mayor Pierre Barrière: tried to veto purchase.

Plaintiffs Cynthia Boyd, Danius Lukosevicius and Michael Leahy allege that in all, the various parts of the project represented a total cost of well over the $100,000 amount stipulated in the Municipal Code as requiring public tenders, advertised in the newspaper and open to all bidders.

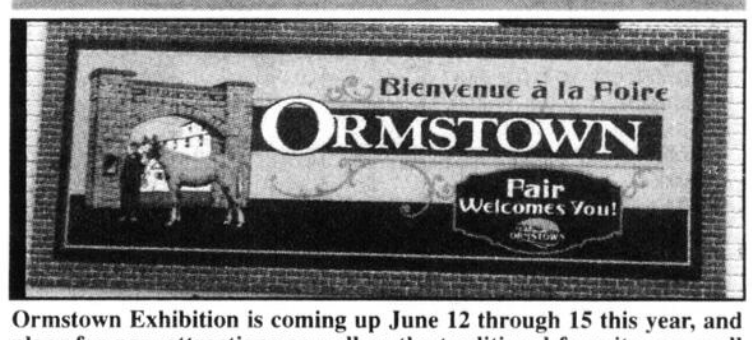
Piece-meal approach

Instead, they say, the four councillors issued invitations to two bidders and later authorized the purchase of a used truck from one of them for $59,000. They later approved separate transactions to buy and install a dumping mechanism, to buy a snow plow, and to have the truck sanded and painted. In all, the plaintiffs say, the amount involved came to $109,609.30 plus tax — a total of $126,078.10.

In addition, the plaintiffs question the whole bid-by-invitation process which the councillors used, saying records show the two bidders actually used the same fax machine to submit their quotes for a truck. As well, neither of the bidders held a vehicle-sales permit, they say.

[See Franklin page 5]

Three weeks to go



Ormstown Exhibition is coming up June 12 through 15 this year, and plans for new attractions as well as the traditional favorites are well under way. (See story on page 5)
(Photo; JT)

DURO
Vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay,
692-3876
www.duromax.com
DURO Vitres d'autos $59.95
"WOW" This is strength
Installation and taxes extra with the purchase of a trailer hitch in our store
fibrobec Fibrocap inc.
The reliable box
Financing available
Exclusive distributor in the area
0$ NO DEDUCTIBLE TO PAY
*FREE Windshield repair when claimed to insurance
3210443-210503

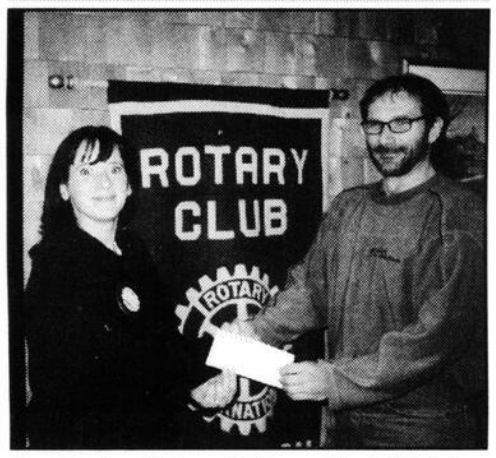
» THIS AND THAT IN TOWN «

GOOD NEWS — from the Haut-St-Laurent SQ detachment late last week. It seems police have made progress in tracking down some of the vandals responsible for a rash of damages earlier this spring to rural mailboxes, broken car windows, etc., especially in the St-Chrysostome and Godmanchester areas. "We've already spoken to one suspect and expect to locate others within a week or so," said an SQ spokesman Friday. Meanwhile, increased vigilance on the part of residents seems to be paying off, with no further incidents of vandalism reported for the past couple of weeks.

AS THE BUDS — are bursting and apple blossom time is waiting in the wings, it's time to plant trees. The Chateauguay River Rehabilitation Committee (CRRC) this week is expecting delivery of 7,500 saplings to be handed out free to Valley residents who want to plant them. If you would like some, please call one of the following: James at 829-2015; Judith at 825-2883; Arthur at 264-5535 or Henri at 825-0079.

AS WELL — next Saturday May 24, from 9 a.m. to noon, the CRRC will be handing out saplings at the André Laberge Rona Hardware in Huntingdon. So drop by and pick some up if your green thumbs are twitching.

Helping Minor Hockey



Huntingdon Rotary Club president Christine Gruber (left) recently presented a cheque for $1,000 to local Minor Hockey representative Serge Gosselin. The donation is part of the service club's policy of aiding community activities.
(Photo: MD)

WORD CAME — this week from the McCrimmon Scholarship Fund that the 2002 awards for music have been presented to Katy Quinn, MacKenzie Myatt, Nikolaus Odermatt and Kelly Pennington. The trustees of the fund offer congratulations and best wishes for a successful year to all the winners, says Gail Pearce.

THE ANNUAL MEETING — of the Huntingdon-based Communic-Action Project will be held on Wednesday June 11 at 7 p.m. at the Huntingdon United Church on Chateauguay St. As well, an information session will be held from 5-7 p.m. All are welcome.

A SUMMER DAY CAMP — the Little Musketeers, will operate this summer in Huntingdon, under the auspices of Une Affaire de Famille. Only 30 places will be available, and registration will be held Saturday May 31 from 9 a.m. to noon, at the new Community Development Centre headquarters, upstairs at 64 Chateauguay St. in Huntingdon. For more information call Gaby Gariépy at 829-1145 (Une Affaire de Famille).

GRADE SIX — pupils at Huntingdon's St. Joseph's School will hold a Car Wash and Plant Sale on Saturday May 24 from 10 a.m. to 4 p.m. at Carrigan's Garage on Chateauguay St. Proceeds will go to help cover expenses of a class trip to Ottawa.

ON SATURDAY — May 24, there will be a dance at the Huntingdon Legion Hall, featuring the Black & White Band. Starting time is 8:30 p.m.; a donation will be requested at the door.

IN HEMMINGFORD — the local Cemetery Committee will hold its annual meeting Monday May 26 at 7:30 p.m. (for trustees) followed by an open session at 8 p.m. Location will be the home of secretary-treasurer Florence Ellerton. (FE)

GUEST SPEAKER — at a meeting at the Resto des Terrasses in St-Antoine-Abbé on Tuesday May 27 will be former Olympic boxer Ian Clyde, whose topic will be a "Story of Faith." For details see last week's advertisement or call Jill at 825-0949 or Darlene at 264-5944.

APPEARING RECENTLY — in a great big photo accompanying a feature article in the Winnipeg Free Press was Huntingdon native Scott Duheme, who works at a specialty meat shop in that city. Scott's Mom, Gladys Monette, dropped by to show us the article, which had only good things to say about the products sold in the shop — everything from home-made corned beef to ham sausage.

Learning the pipes

Saturday May 3 marked the end of a successful first season of a Saturday morning bag-piping school offered at Chateauguay's Nova Career Centre by the Montreal Piping Society. Since last fall, the number of students, some of them from this area, swelled from six student pipers to 15 and from three aspiring drummers to five. Some of them may soon be ready to swell the ranks of bands such as the Valley's own Elgin & District Pipe Band. Shown, left to right, are: piping teacher I. Macleod, M. Priestley, D. Priestley, S. MacNamee, Nathan McKell, S. McCabe, H. McCabe, K. McCabe, P. McCabe, Kelly Ryan, Noah Tolhurst, D. Hausfather, C. Boran, drumming teacher D. Macleod, Lauren Small, M. MacDuff, Janet Tolhurst, J. Dennison, piping teacher Ed Barnes. Absent: piping teacher R. Burns, J. Crawford, J. Conte, A. Conner, M. Noonan.
(Photo: courtesy G. McKell

A "TOOL KIT" — containing hints and techniques to help "blended families" is now available (in French only) through the Huntingdon CLSC. Prepared by the group at a CLSC in Victoriaville, the kit offers all kinds of useful information for single-parent families as well as those two-parent homes which include children from previous relationships.

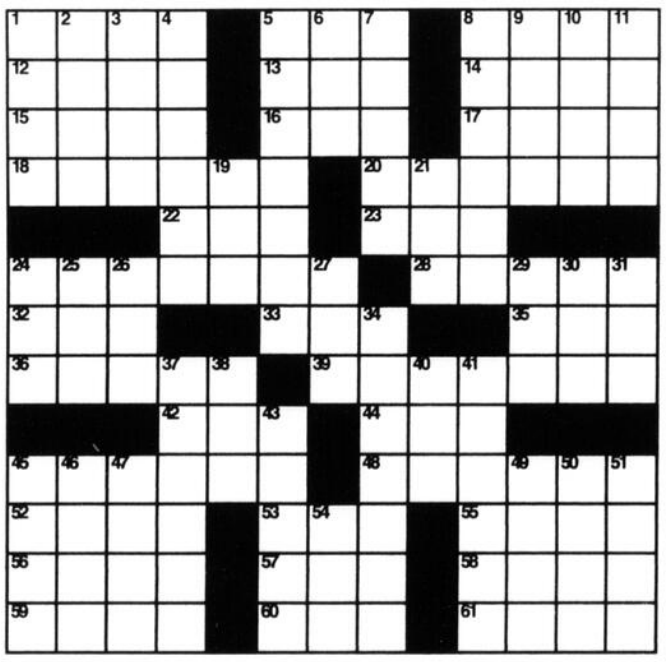
NON-TRADITIONAL — jobs for women can offer great opportunities for those with the gumption to get training and try their luck. Some fields to consider are truck-driving, carpentry, assembly welding or mechanics. No high school diploma is needed to get into training programs. For more information contact Option Ressource Travail at 377-4949.

IN HOWICK — the local Soccer Association is sponsoring a Car Wash and Flower Sale this Saturday May 24. There will be flats of seedlings, hanging plants and shrubs on sale at the Community Centre on Lampton St. between 9 a.m. and 4 p.m.., and the Car Wash will be held in the parking lot of the Très-St-Sacrement Church. (JT)

Canadiana Crossword

Saskatrivia

By Bernice Rosella and James Kilner



ACROSS
1 Billy club
5 Promos
8 _____ Colonists
12 Sheltered
13 Grandma, to some
14 Opera feature
15 Back side
16 Friend in Falaise
17 Saskatchewan flower
18 Exhibitionist
20 Sell door to door
22 Tac partner
23 Poet's ever
24 Saskatchewan battle site
28 Roughrider color
32 Saskatchewan neighbor, abbr.
33 Bark
35 PM's office
36 Saskatchewan license plate word
39 Saskatchewan resource
42 By way of
44 Anger
45 Saskatchewan's team
48 Small centipede
52 Arabian Gulf
53 Distress sig.
55 Wine, slang
56 Joke
57 Arthur, for short
58 Organic compound
59 Not guaranteed
60 Wife
61 Transmit

DOWN
1 Freshwater fish
2 Margarine
3 Oceans
4 Until now
5 Chaos
6 Gardiner or Alameda
7 Sharpshoot
8 Less hairy
9 Dry
10 Rivulet
11 Singer and dancer, Martha
19 Unemployment insurance org.
21 Work unit
24 Public conveyance
25 Request
26 Thailand native
27 Water, in Gravelbourg
29 Centre preceder
30 Aussie ostrich?
31 _____ de plume
34 Clerics
37 Happenings
38 Title of respect
40 Macaws
41 Nervous system parts
43 State in India
45 Hindu ruler
46 March feature
47 _____ Arnaz
49 Grape product
50 Privy to
51 Saskatchewan flag color
54 Parry Sound phenomenon

PROFESSIONNAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203 Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
Director

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 264-9428

DOLORÈS PILON
NOTORY & TITLE ATTORNEY
62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Dr. Michelle Lecavalier
Optometrist
Eye exam
70 Chateauguay, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

JULIE OUIMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

CGA *Jean-Luc Crête*
B.SC., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Claude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Pagette: 301-8347
ou 1-800-665-9132
Monsieur/Mr. O
77B Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Véterinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
(450) 247-0090
534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0

Louise Robinson B.A., A.C.
Acupuncture
Member QC Order of Acupuncturists
ALLERGIES - ARTHRISTIS - INSOMNIA - PAIN AND MANY OTHER CONDITIONS
2400 Ridge Rd, Huntingdon
Tél.: (450) 246-9276

SATELLITE STRONG
Neil Strong, prop
2024, route 203, Howick QC J0S 1G0
Sales
Service
Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

Ariane Travel
VOYAGES EN LIBERTÉ
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Château)
For appointment
264-2333

Dr. André Besner
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

HENRI LEMYRE
NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-RÉMI, QUÉ. J0L 2L0
(450) 454-4687
FAX: (450) 454-3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 247-3310

TO RENT A SPACE
CALL 264-5364

3210503-210503

» COMMUNITY »

Madrigal Choir's Spring Concert on May 24

Spring brings the tulips, the daffodils and annual spring concerts performed by local musical groups and choirs.

La Chorale Madrigal Choir, no exception to the rule, has prepared a May 24 Ormstown concert in which will feature a varied selection of new pieces.

The pleasure and pain of love found and lost is recounted in four exquisite Italian madrigals. Josquin Desprez' powerful "Memor esto verbi tui" will stir and inspire.

Missing from the repertoire of recent years have been German songs, but this year will offer three lively selections by Weber and Schubert. The fine voice of local favorite Elisabeth Churchill will be featured in three seasonal spring numbers.

A special offering will be a four-voice composition by Canadian Murray Schafer, based on the gamelan music of Bali and Java, suitable entitled "Gamelan". "Hold on to your hats," said one choir member. "This one is a quick ride."

As always, the group encourages Valley residents to bring along a friend or a shut-in who enjoys music and might not be able to get to a concert without help from a thoughtful person.

Location is St. Paul's United Church in Ormstown, and the concert starts at 8 p.m. Tickets may be bought form choir members or at the door, and cassettes and CDs of previous concerts will be offered for sale.

(PA/JT)

The GLEANER
Founded in 1803
The Newspaper that knows your local community

Second-graders think up and carry out their own fund-raiser to benefit hospital

Judith Taylor

Taking an idea through all the stages needed to make it a concrete reality requires vision, organization and determination — not qualities we would necessarily expect to find well-developed in an eight-year-old.

But Hannah Palmer and Monika Bronson are obviously not your average little girls.

The two second-grade students planned and carried out a month-long fund-raising campaign at Huntingdon Academy to do something for the residents of Huntingdon County Hospital, collecting $180, pretty much a penny at a time. (That's 18,000 pennies, when you stop to think about it.)

Earlier this spring, they decided to place containers in each Academy classroom, and to offer an incentive to their schoolmates in the form of a friendly competition, to see which class could raise the most money during April and the first part of May.

"They came to me all on their own, suggesting that a good prize for the winning class might be an extra gym period," said teacher Cathy Dunn.

Many winners

Once the various classes had done their fund-raising best, and Hannah and Monika (with a little help from Grade 5 pupils) tallied the results and rolled up all the coins, it turned out there were three classes "within pennies of each other," said Cathy Dunn. So Grades 5, 3 and 2 were all declared prize-winners.

Meanwhile, there are many other winners as a result of the girls' initiative. The money will go toward buying a special wheeled cart to carry books and magazines from room to room, as part of the Hospital's new library project.

Fittingly, when the two girls came to the hospital to present the money on Friday, May 9, Quebec's Long Term Care Week was drawing to a close. Accepting the cheque on behalf of the residents was Joyce Sutton, who has been working toward the library project. Other residents paused in their lunch to give the girls a round of applause, as Nursing Director Debbie Legros explained the project.

"When we get the book cart, we'll put a plaque on it with Hannah's and Monika's names, so everyone will know just who to thank," she said.

Academy students Monika Bronson and Hannah Palmer, aged 8, surrounded by some of the HCH residents who will benefit from their fund-raising. Shown, left to right, are: Hugh Dennis, Joyce Sutton, Monika, Hannah, Joyce Patenaude of the Residents' Committee, Vera Dooling and Muriel Hamilton.
(Photo: JT)

FORD QUALITY CARE SERVICE. WE'LL PUT A BRAKE ON YOUR SPENDING.

Tires, brakes, shock absorbers and struts or alignment, our prices are always competitive.
And your Ford-trained technicians use parts and equipment designed by Ford, for your Ford.

SHOCKS AND STRUTS
25% off manufacturer's suggested retail prices
Motorcraft® Shocks
$41.25* each MSRP $55.00 eg, F-150 97-02
Motorcraft® Struts
$74.94* each MSRP $99.62 eg, Windstar 95-98
Extended warranty applies to parts as used in normal situations for non-commercial purposes and is non-transferrable. Applicable to most cars and lights trucks. Installation not included.

COMPUTERIZED 4 WHEEL ALIGNMENT
$39.95* Reg. Price $59.95
with purchase of 4 tires
Applicable to most light utility vehicles whose GVW does not exceed 8,500 lb. Supplementary charges may apply.

TIRES
Continental®/General® UniRoyal® Goodyear® Bridgestone® BFGoodrich®
$72.95* Installation and balancing included
Example: Goodyear Integrity P185/65R14
Other brand-name tires available at competitive prices.
All regular tire manufacturer warranties apply.
Taxes and provincial levies at $3.00 per tire are extra.

BRAKES
Installation of Motorcraft® Preferred Value front or rear brake pads on most Ford cars and trucks.
$119.99* Includes:
– Parts and labour**
– Our extended warranty†
** Excludes machining of rotors and drums (if required).
† Extended warranty applies to parts as used in normal situations for non-commercial purposes and is non-transferrable.

*Taxes not included. At participating Ford Quality Care Dealers only. Dealer may sell for less. Offer expires June 3, 2003.

QualityCare™ Auto Service
3210541-210503-mac
ford.ca
Ford Built for life in Canada

» EDITORIAL »

SHOULD HAVE STAYED HOME

Maybe the journalists from the Journal de Montréal weren't playing fair and square when they failed to identify themselves while buttonholing various mayors and councillors as they sampled the pleasures of the Gatineau Casino during the recent UMQ convention.

Maybe the "exposé" tended to make mountains out of molehills — few of us are so righteous as to frown on someone blowing a couple of bucks on the slot machines between official events — as long as the participants weren't goofing off from work they should have been doing on behalf of their municipalities.

But in the case of Huntingdon at least, this story raises some other, more serious questions.

It seems Huntingdon is not even a member of the UMQ, and while there's nothing wrong with hobnobbing with representatives of larger, more important cities, and with provincial ministers, it's not likely that this town will benefit in any tangible way by being at the convention with the big guys.

On the contrary, the mayor's junket is said to have cost taxpayers some $1,500. So it was a deficit operation, with no concrete reward for Huntingdon to justify the expense. Worse, it has resulted in considerable negative publicity right across the province.

Might we suggest there are many better ways that $1,500 could have been spent to benefit the town?

Perhaps next year, Huntingdon can content itself with one municipal gathering, among its peers of smaller size, and find another, cheaper way of gathering any pertinent information from the UMQ event. *(JT)*

FROM » GLEANER »» ARCHIVES

[120 years ago] May 17, 1883

ORMSTOWN — Several builders are at work on the Durham Railway Station, which is 96 feet long and 20 feet wide, after the model of the Howick station, only longer. The structure may be much improved when finished; at present it is being boarded in, so that it will be some time yet before the artist's brush will be used. Mr Traverse is building an hotel on the Episcopal glebe, close to the station. Work along the line is generally active. Quantities of ties and rails are forwarded to Point Round, waiting track laying west of that point. Durham will be reached by train in 3 weeks, at furthest, so says the railway company; then we will be freed from the isolation so long felt and spoken of. . . The patience exercised so long is not yet exhausted, and we can all look forward to the midsummer day when the whistle will cheer us to an outside world.

MISTAKEN IDENTITY — No trace of the burglars who attempted to get into Marshall 7 Henry's safe and who succeeded in robbing Mr Hatton of Fort Covington has been found. The report about the villains having visited St Anicet and Valleyfield were without foundation, and arose from a one-armed Canadian having been a passenger on the Bohemian. The one-armed burglar is a German. Lost his limb in the American war, and is a strong, desperate criminal, who has been in the hands of justice before and will soon be again.

BOAT FARE — The fare between Valleyfield and Montreal on the St Francis is 50 cents.

[60 years ago] May 19, 1943

DR. MOORE DIES — It is with regret that we record. . . the passing of Dr. J. C. Moore, who has been so highly respected and who conducted such an extended medical practice throughout the Chateauguay valley for so many years. . . During the past few years, the doctor was unable to continue his beloved profession, due to a paralytic stroke which incapacitated him and compelled his retirement. . . During warmer days of summer, he. . . used to sit on the verandah of his house on Chateauguay Street, or in his chair on the lawn. He had a cheery greeting for all who passed, and liked to have a few words with these passers-by. To a man who had always been active, this inactivity must have been irksome at times, but if it was, he never gave evidence of it.

PASTEURIZING MILK — With medical urging and informed public opinion behind it, the drive for compulsory milk pasteurization has made such headway that introduction of legislation by Premier Adelard Godbout's government is considered . . . to be a certainty. Some 65 influential organizations, including not only medical, public health and nursing bodies, but religious, educational and commercial institutions, service clubs and business firms have sent petitions. . . asking for the legislation. . . If Quebec adopts compulsory pasteurization, it will be the second Province in Canada to do so. The Ontario government adopted pasteurization in 1938. . .

NOTED IN PASSING — We won't have to worry any more about why a chicken crosses the road. With the meat shortage, it won't even get to the curb.

[30 years ago] May 16, 1973

TEMPORARY QUARTERS — Huntingdon County Hospital will move into temporary quarters in the basement of St. Joseph Parish Hall, York and Church streets, beginning July 1. Construction is scheduled to start on the new hospital about that date. Present target date for the opening of the building is February 1, 1974. . . The hospital staff will give what is in effect emergency care at the Parish Hall. Regular in-patient treatment will be carried out at Barrie Memorial Hospital, Ormstown.

ORMSTOWN FAIR — Ormstown Exhibition will open its gates June 6 to 10 and preparations for the gala event are well advanced, according to secretary Harold McCaig. . . One prime attraction for area horse fans will be the Kronenbrau 1308 Eight Horse Belgian Team and Wagon. The Quebec brewery has agreed to have the team on hand for all four evenings of the exhibition as well as for the finale of the fair on the afternoon of June 10.

JUNIOR PROM — Students' Council of Chateauguay Valley Regional High School have come up with the idea of having a Junior Prom. . . a Grade 8 dance, where the students may invite either a Grade 7 or 9 student. . . or come by themselves. From the usual sweatshirt and jeans — school dress, the boys have been asked to come properly dressed for the occasion with a shirt and tie. Likewise, the girls will show up with dresses on. We hope that this change will bring a new outlook of school dress for the students of Cycle 1.

The GLEANER
founded in 1863
66 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com
Hebdos Montérégiens
GENERAL MANAGER: André Castagnier acastagnier@gleaner-source.com
EDITOR-IN CHIEF: Judith Taylor jtaylor@gleaner-source.com
EDITORIAL STAFF: Patrice Laflamme plaflamme@gleaner-source.com
YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE
PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription $32.00/year; Out of Area $39.50/year, U.S.A. $37.50 U.S., $55.00 Cdn.
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs
QCNA AIRQ CNA Audit Bureau of Circulations
gl6435-080502

» LETTERS »»

Farmers best stewards of land

I was totally astounded at the editorial on the May 14 issue of The Gleaner, containing the paragraph: "So, not so long after one segment of the farm community reacted angrily to what is perceived as municipal inroads into the right to farm respecting tree-cutting restrictions, now the 'tree news' from St-Anicet is good."

This couldn't be further from the truth.

We are talking about two different issues here. One, protecting the waterways from erosion, and two, the right of farmers to use their land as they see fit, respecting the environmental laws already in place, imposed by the ministry of the Environment. In the first case, the long-term effects of planting trees along ditches and watercourses could cause problems to farmers further down the road by root damage to tile drainage. Overgrowth into water systems could slow down the natural rate of flow, causing farmland to take longer to dry out in spring and flooding it during heavy rains. These factors could cause major delays in spring planting which could reduce crop yields needed for operations and/or cause flooding, immersing established crops in water.

As for the second issue, the reason farmers are so upset is that we have to present a plan to the Council, signed by an agronome, showing what we wish to do with respect to land clearing. In zones not declared marshlands by the Environment ministry, but previously declared as such by the municipality, an application for land clearing must be accompanied by a report form a biologist/botanist indicating that the land is not a marshland and therefore is suitable for farming. The inspector may then seek the advice of a second biologist/botanist to determine if the land in question is marshland or not. If this finding is contrary to that of the first, the matter would then be referred to the Environment ministry for a ruling. In the meantime, the farmer is left to pay taxes on land he cannot use to grow crops. One or more growing seasons could be lost before the issue is settled. Also, the farmer would have to buy a permit to clear land on his own farm, as well as pay for the reports and plans required by the municipality.

Another part of this law prevents farmers from cutting trees along ditches and waterways. Again, the roots could interfere with tile drainage as well as natural drainage, causing delays in springtime fieldwork and planting, especially in a year such as this.

Farmers have to respect distances from ditches and watercourses set by the ministry of the Environment when working the land and spreading manure. The council has chosen to more than triple the distance of no-till land, set by the ministry for areas where no municipal laws exist, thus reducing land available to grow much-needed crops.

Another attempt to control farming enterprises is the requirement for anyone wishing to build or expand to supply the municipality with a copy of their five-year farm plan (PAEF). This allows access to information such as phosphorus levels. With this information the council can lower acceptable phosphorus levels at their discretion, superseding acceptable levels set by the Environment ministry. This is not only an invasion of privacy, it is also a threat to the future of farmers. Remember, we are already regulated and monitored by the Environment department.

It is difficult enough to farm today given the high cost of production, adding to our costs and keeping us more tied up in paperwork than farming. These restrictions and the looming threat of downsizing of farming operations are understandably causing much distress and anger among farmers.

I think people need to get a sense of truth in the matters affecting farming. With more and more farmers going out of business, the ones remaining are left to take up the slack and keep food production at the same level. Farmers have to increase their productivity to survive economically, as well as ensure an adequate food supply to a hungry world. We are in the business of feeding people as well as being caretakers of the land. We would not risk destroying the very land or water supply which sustains our business and provides the world with something it cannot live without. If farmers give up their calling due to unwarranted political restrictions encouraged by so-called "environmentalists", then the world will go hungry. It is the farmer who knows his land and his business and is best able to make responsible decisions about its use.

Marilyn Jackson
St-Anicet

Plus que ça change!

As former residents of our beloved and beautiful Chateauguay Valley for over a quarter century, my wife and I returned recently — as tourists.

Nothing has changed. The same warm, welcoming friends and neighbors and the same bumbling duplicitous governments — at all levels. Tax loads going up, services going down. (Although Huntingdon has a brand new supermarket, serviced by broken roads and incredibly deep, unprotected municipal ditches.)

Ever more Valley tax dollars are wasted on promoting tourist facilities, while the Town of Huntingdon spends three years encouraging mosquitoes to breed right in town. (Hello! West Nile medical bills? Pity that the Town backhoe remains broken for three years, or that the only qualified driver has left town).

If you believe a recent issue of (an unbelievably badly written) Huntingdon Municipal Journal, Town officers saw dog owners allowing their pets to defecate in the children's playgrounds, but these same town officers were unable to write a by-law contravention ticket.

Then there is our once-pristine rural setting, so beloved by residents — and eager tourism promoters. Government wastes obscene amounts of taxes on fancy tourist promotions,

[Continued on Page 12]

Ormstown Ex serves as ambassador for agriculture as well as amusement

Judith Taylor

As well as providing its usual opportunity for Valley people to show off their livestock and crafts, this year's 89th edition of the Ormstown Exhibition will work hard to raise the profile of farming and educate urban visitors about agriculture during its four-day run, June 12-15.

"Entertainment, Education, Excitement" is the motto for the 2003 Ormstown Fair, exhibition secretary Dawn Elliott said last week.

The entertainment is partly homegrown, with local musicians featured daily in the Friendship tent. Each evening, Thursday through Saturday, there will be visiting acts performing in the Labatt tent behind the grandstand. On Thursday evening, "Free Beer" will be the main act, while "Ambush" will perform Friday night.

Two acts will take the stage on Saturday: veteran comedian Gordie Tapp, once featured on the "Hee Haw" television show, will lead off the evening, followed by the music of D. W. James.

New this year will be guided tours for fair-goers, young and old, who want to learn more about farming by visiting the "Ag Awareness" displays. All kinds of farm animals, from common ones like pigs, goats, sheep, poultry and cattle to various exotic breeds will be on display. Information about what they eat and how they live will also be provided, and extra features like a quiz and coloring books for the kids are also planned.

"If you ate today, thank a farmer" is the message behind the Ag Awareness program.

Other attractions

Other attractions will include displays of local agricultural specialty products, mounted with the help of the members of the Circuit de Paysan tourism promotion group. The midway will offer thrills and chills and the usual tractor pull events and Sunday Demolition Derby are scheduled again this year. The Thursday night parade will be followed by the official opening.

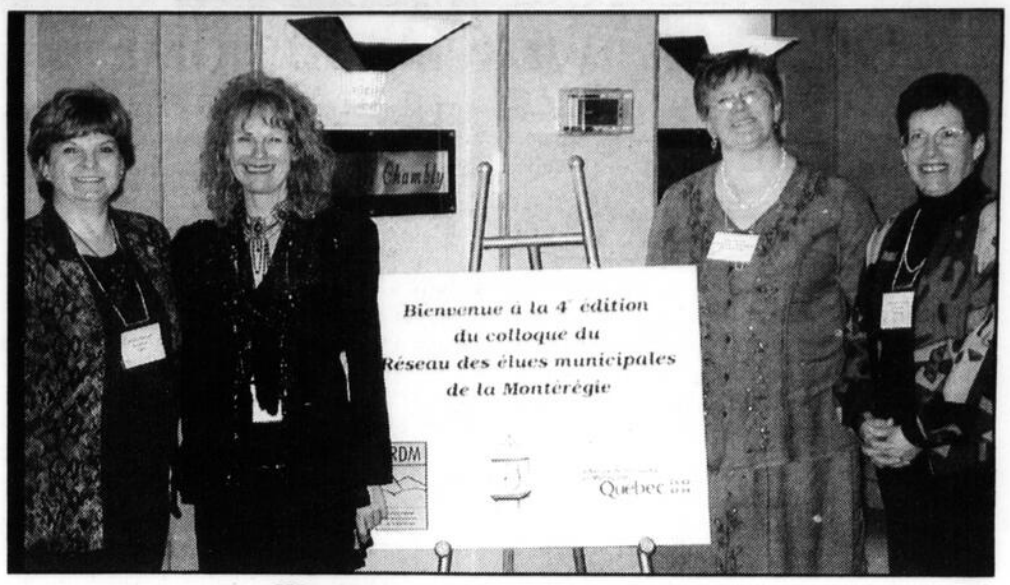
As well as the traditional cattle and handicraft shows, the Horse Show has always been a big draw at Ormstown. As well as the classes for light and heavy horses, on the line and shown under saddle and harness on Friday and Saturday afternoon and evening, one new class in particular, the Heavy Horse Musical Chairs, should be a real crowd-pleaser.

Professional lumberjack Big Joe Mufferaw, who appears on TSN's Lumberjack Challenge, will show his skills in five demonstrations on Friday and Saturday.

As preparations continue for the fair, crews are hard at work on the grounds, putting new tin siding on the grandstand and giving a face-lift to the front of the Industrial Building.

Local residents are invited to enter the annual Bale Decorating Contest, and businesses can set up special displays in the context of the exhibition.

For more information about entries, etc., call (450) 825-2512; fax 825-0298 or check out the website at www.ormstownfair.com.



Women councillors meet

In late April, women mayors and councillors from all over the Montérégie met in St-jean-sur-Richelieu for a conference on "Powers and Competences: moving municipalities out of mythical mothballs". Among the delegates were haut-St-Laurent mayors Noëlla Daoust of Elgin (left) and Jean Armstrong of Dundee (right), plus councillors Nicole Lecours of St-Anicet (second for left) and Ellen Bulow of Hinchinbrooke.
(Photo: REMM)

Franklin Council [From page 1]

legal only for purchases of between $25,000 and $100,000.

The plaintiffs' request cites previous sales records showing that the truck itself, bought in January by the municipality for $59,000, had previously changed hands for $15,000, and that the odometer of the vehicle was illegally changed.

In a nine-page legal document outlining their case, the three Franklin residents follow a tangled skein of bids and council resolutions, as well as repeated vetoes imposed by mayor Pierre Barrière over a period of time from November 2002 to April 2003. The four accused were able to pass a series of resolutions connected with the purchases by majority vote, but in each case the mayor's veto delayed the implementation of the motions. The purchase of the truck was finalized in February.

The plaintiffs are asking that each of the four accused be barred from public office for two years and fined $500 each in punitive damages.

The case will be heard on June 5.

4-H programs lead to career, personal benefits in later life

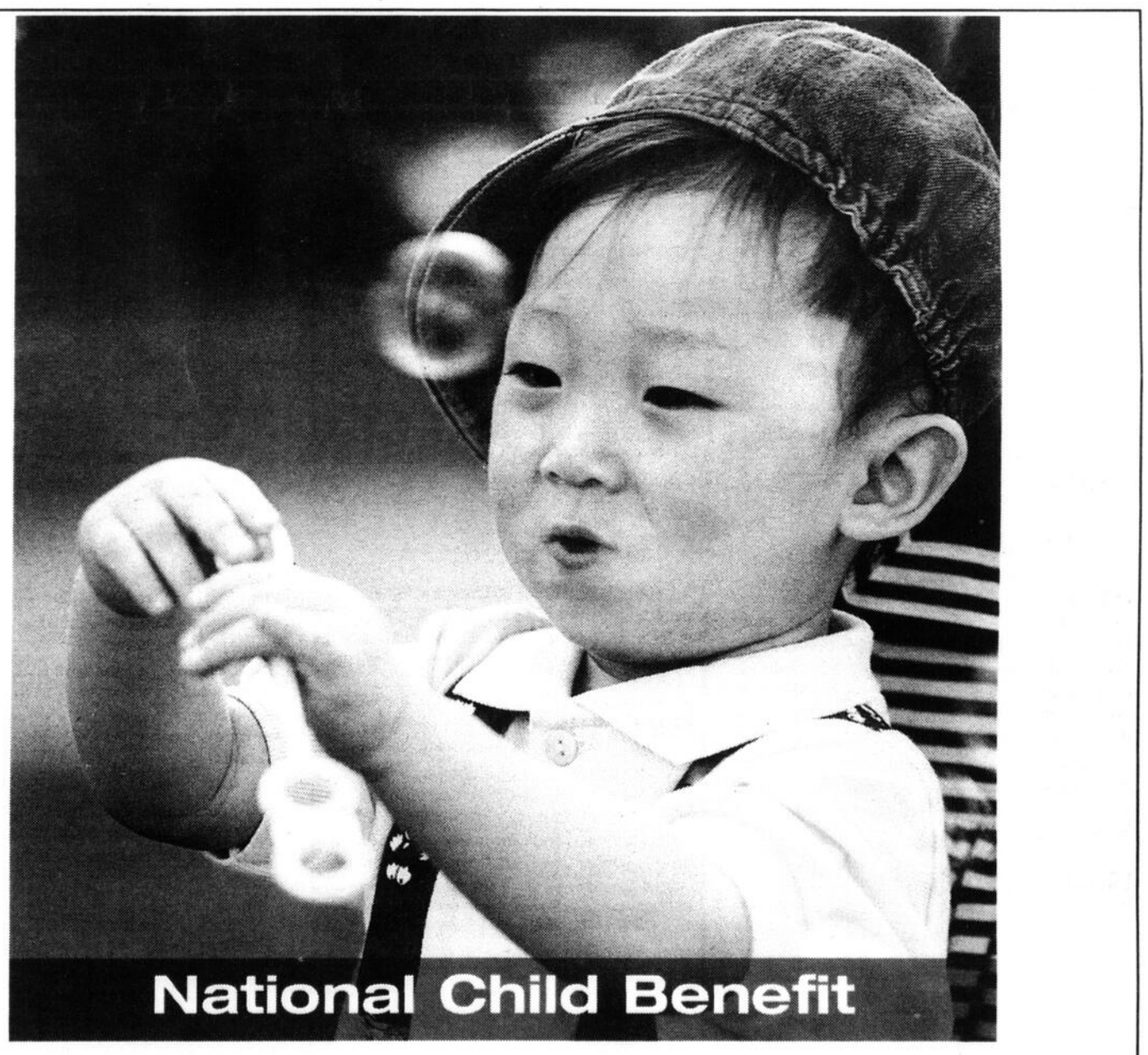
A recent survey has shown that experience gathered in 4-H programs significantly contributed to the personal lives and careers of participants.

The Canadian 4-H Council has received more than $88,000 from the federal Agriculture ministry to hold a series of surveys of current and past members to determine their attitudes towards, and the impact of, 4-H programs.

The Council surveyed more than 6,000 of its past and current members across the country to examine the perspectives and attitudes of today's rural youth about programming and how it contributes to personal development. The final report was completed on March 28.

Across the country, the 4-H programs reach out to both farm and non-farm rural Canadian youth, concentrating on technical skill development related to agriculture as well as personal development of life skills such as citizenship, leadership, responsibility and independence, in order to develop future entrepreneurs. Its goal is to enhance the long-term viability of the Canadian agri-food industry through the development and training of its rural human resource base.

Funding for the project comes through Agriculture and Agri-Food Canada's Canadian Adaptation and Rural Development (CARD) Fund. The program recently was extended to run until the end of March 2004. Since 1999, CARD has provided more than $1.28 million to the Canadian 4-H Council.



For our children to be happy and healthy, they need many things. Some are free, but many are not. The National Child Benefit (NCB) gives financial support to low-income families. This helps parents work towards a brighter future for their children. And it also helps to reduce child poverty in Canada.

To find out more about all our services for children and their families and to receive your guide:

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
TTY: 1 800 465-7735
canada.gc.ca
Service Canada Access Centres

Canada

3210542-210503

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

DIED

BENOIT, Valma (née Quenneville) - January 22, 1920 formerly of Valma Beauty Salon. Passed away peacefully after a long illness at North Broward Hospital in Pompano Beach, Florida, May 12, 2003. Beloved wife of Marcel (Ben) Benoit, daughter of the late Benoni Quenneville and late Lotti Leclair. Sister of late Leo (Edna Bennett) and late Eveline. Cherished mother of late Richard (Rita Taillefer) and André (Manon Laurin). Loving grandmother of Pierre and Casey Benoit. She will be missed by sister Irene (late Georges Lefebvre) from St-Jean, brother David (Lucienne Primeau) from St-Timothée, brothers and sister-in-law, nephews, nieces and cousins. Funeral mass will take place at Lady of Mercy Catholic Church on Military Trail in Pompano Beach, Saturday, May 24 at 10 a.m. Burial to follow at Deerfield Cemetery in Deerfield Beach, Florida.

HOWIESON, William (C.A.) 1923-2003 - Peacefully, in Alexandria on May 18, 2003. He will be sadly missed by his loving family, wife Joan, daughter Patricia (Peter Dagg), son John (Clothilde), daughter Norma (Bob Lalonde), and his dearly loved grandchildren, Lisa, Robbie, Adam Dagg; Julie, Eric, Michel Howieson, Alex and Zoe Lalonde. A memorial service took place on May 18, 2003 at 2:00 p.m. at Kenyon Presbyterian Church, Dunvegan, Ontario. In lieu of flowers, donations to the CVR Educational Foundation would be much appreciated.

McCONVILLE, Marguerite (née Roy) - Passed away in Huntingdon on May 17, 2003 Mrs. Marguerite McConville (née Roy) aged 88 years. Beloved wife of the late Mr. Harold McConville. She leaves to mourn nieces, nephews and friends. Visitation was held at the Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Funeral Home, 170 Chateauguay Street, Huntingdon on Monday, May 19 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. also on Tuesday, May 20 at 9:30 a.m. A funeral service took place Tuesday, May 20 at 11 a.m. at St-Joseph's Church, Huntingdon. Burial at St-Joseph's cemetery. Donations to the Huntingdon County Hosital would be appreciated by the family.

NICKLE, Arthur Grant - Peacefully in his seventy-seventh year, Tuesday, May 6, at the Arnprior Hospital. Beloved husband of the late Marguerite Kerr. Loving father of Diane, Steven and Sandra. He will be deeply missed by his grandchildren Amanda, Alex, Evan, Logan, Connor and Katie. Brother-in-law to Shirley McMullan and Hazel Johanssen. Funeral at St. Andrew's Presbyterian Church, Gananoque on Saturday, May 10. Interment at Gananoque Cemetery.

BORN

GORDON - David and Barbara are pleased to announce the birth of their first grandchild, Tanner David born April 17, 2003 at Kingston General Hospital. Proud parents are Adam and Mandy. A great-grandson for Effie Gordon and for Dorothy Wright.

ROBINSON - Brendan Alexander was born on April 22, 2003. His proud brother Trevor, and parents Denise and Kirk, are thrilled with his safe arrival. Delighted grandparents are Marie and Maurice Pedwell of Newcastle, Ontario, and Don and Jolene Robinson of Lacolle, Quebec.

IN MEMORIAM

PROUDFOOT, Ola - In memory of Ola who passed away May 23rd, 2000.
Another year has come and gone,
And in our hearts you still live on.
We miss you since you went away,
We miss you more, and more, each day.
We miss the love, the joy, the cheer,
That were a part of you being here.
Jon, Mark, Connie and David

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718
3210511-210503

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447
3210513-210503

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon
3210512-210503

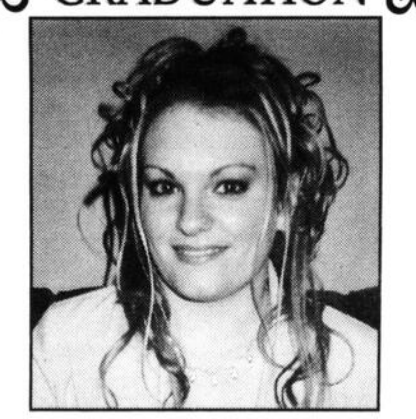
In Memoriam

Singer June Carter Cash died Thursday, May 15, 2003 in Nashville Hospital after heart surgery. The Wife of Johnny Cash of Hendersonville (Nashville), Tennessee, she will be missed by all. I was at Johnny & June's house 2 times on a bus tour. I have been to Nashville 10 times.

Rene Foran
The Johnny Cash of Huntingdon

32-10636-2100503

GRADUATION



Chantal Duhême

Recently graduated after a 2 year study from C.F.P. de la Pointe-du-Lac in Valleyfield on April 25, 2003 and received her diploma as a Nurse Assistant.

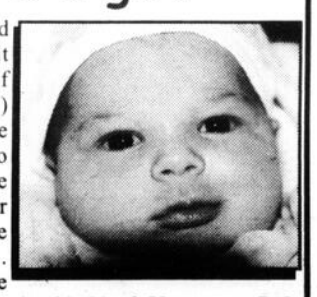
She is now working at the Lachine Hospital. Chantal is the proud daughter of Roger Duhême and Roseanne Picard of Huntingdon.

Congratulations Chantal

Love Mom, Dad, Roger Jr. & Vincent
xxxx

3210359-210503

Benoit
It's a girl!



Teresa and Gordon Benoit (formerly of Huntingdon) couldn't be happier to announce the arrival of their beautiful little girl, Sloane. Sloane Thérèse Zenobia Benoit arrived in North Vancouver, B.C. April 22, 2003 weighing 9 lbs. 10 oz. and measuring 21 in. Grandma Bernice and Uncle Gary of Huntingdon are amongst the happy family members welcoming her. Gordon, Teresa, Sloane and wonderful big brothers, Mika and Blaise, all reside in West Vancouver, B.C.

3210628-210503

For all your advertising needs
contact
THE GLEANER • 264-5364

COMMUNITY

CVR scholarship winners continue to study, build interesting careers

The CVR Educational Foundation has been awarding scholarships to deserving high school graduates for the past 17 years.

This year, members of the Foundation contacted some of the recipients of the 1993 scholarships to see where they are now.

* Wendy Brunet studied Health Science at John Abbott and graduated from Concordia University with a BSc in Exercise Science, specializing in Athletic Therapy. After four years at the University of Ottawa, Wendy received a Bsc in Physiotherapy. During those four years, she spent her extra time as therapist of the varsity football team.

Wendy is currently working as a physiotherapist in a private clinic in Valleyfield. She enjoys being back in the Valley, close to her family and friends. She likes playing golf in the summer and planning her winter trips. Last year, it was backpacking across Panama and she is planning a trip to China this Fall.

* Sarah Grant first graduated with Honors from the Marianopolis College Health Science Program, followed by a BSc (Hons) in Food Science and a minor in Biochemistry from the University of Guelph. She hopes to pursue a Masters' degree in the future. Sarah's enduring interest in food started when she was a young girl helping her father at the bakery, and has continued with her choice of studies and ultimate career path. She has worked as a Research Technician for a professor at the University of Guelph in risk communication and public perception of food safety risks. She then became the Communications Co-ordinator for the Canadian Food Information Council. Eight months ago, she decided to return to the family business, Grant's Bakery Inc. in Huntingdon. Sarah represents the fourth generation of Grants to ensure its continued success. Her most current projects include implementing a food safety program (HACCP) and developing export opportunities for Grant's products.

* José Kessler began realizing her dream to become a veterinarian by enrolling at Macdonald College in the Farm Management and Technology Program, graduating in 1996. After a year and a half at John Abbott College in the Science Program, José took one semester off and worked at the Ormstown Veterinary Clinic. The next two years were spent at Guelph University in the Animal Biology program. In 2000, José was accepted into veterinary medicine at the University of Montreal in St-Hyacinthe. She is currently in her third year of the five-year program. Her plan is to specialize in bovine medicine during her last year.

* Julie Lowden attended Marianopolis College, earning a DEC in Health Sciences. She then continued her studies at McGill University completing a degree in Nutritional Sciences, graduating with distinction. During her time at McGill, she was the recipient of two scholastic awards: the Mrs. Alfred Watt Memorial Prize and the Colonization Society Bursary. After living and working in Montreal, Julie returned to the Chateauguay Valley and now lives with her spouse Andy Greig on his dairy farm in Ormstown.

What's new in agriculture?

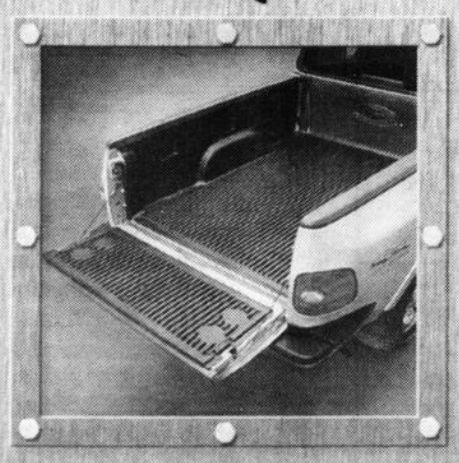
Championing Soybeans

International competition is pretty stiff for Canadian growers duking it out in traditional soybean markets. Enter Soy 20/20, a pilot project to make Canada a heavy-weight contender in lucrative, new markets for soybeans. AAFC, the Province of Ontario, the University of Guelph and the soy industry have all anted up time and money to better coordinate research, production, processing and commercialization. Soy 20/20 group is currently gathering market intelligence and conducting research and analysis on current and potential uses for soybeans, soy oils and other by-products. This project, conceived under the science and innovation element of the APF, is hoped to be a model and set a benchmark for other Canadian commodity groups staring down international competition.

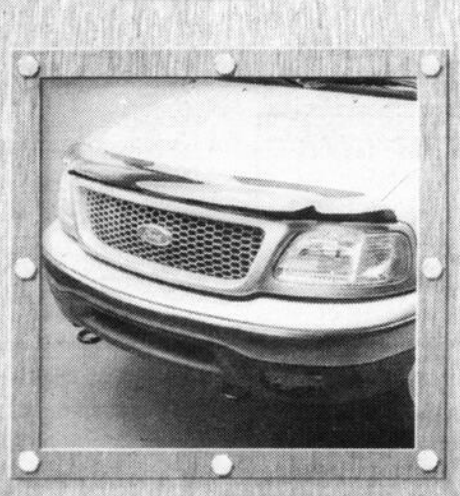
Wayne Parlee, AAFC, (519) 837-5824

The GLEANER
founded in 1863 139th year
The newspaper that knows your local community
Informing the community for over 139 years
With thousands of satisfied customers
SUBSCRIPTION $32 (local)
NEWS-STAND PRICE $61.25
Be up-to-date on the local news with a subscription
Local zone: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis de Gonzagne, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée and Valleyfield.
ONLY $32.00 (local) per year $39.50 (out of town)
U.S. SUBSCRIPTION $55.00 (Cdn funds) or $37.50 (U.S. funds)
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
The GLEANER La SOURCE
66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, JOS 1HO
(450) 264-5364
3210366-210503

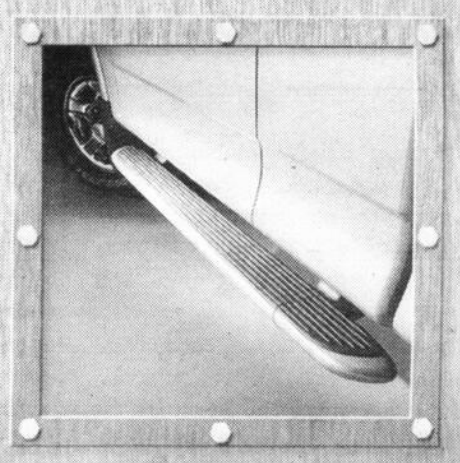
MOGHTY TODUGH



PICK-UP BOX BEDLINER



HOOD DEFLECTOR



CAB STEPS

Outstanding offer on these three great accessories when you lease or buy a **2003 F-150** or a **2003 Ranger**.

0% 60-MONTH PURCHASE FINANCING‡

ENERGUIDE
Awarded by the Office of Energy Efficiency

- XLT Trim
- 4.6 L EFI V8 engine
- **Automatic transmission**
- Air conditioning
- Power windows and locks
- 16-inch polished aluminium wheels
- AM/FM audio system with CD
- **Pick-up box bedliner**
- **Hood deflector**
- **Cab steps**

2003 F-150 XLT
SUPERCAB

$369*/month

36-month lease
$3,595 down payment
Freight included
Taxable rebate of $1,000 included†
Promotion valid until May 31, 2003

BUILT Ford TOUGH

2003 RANGER EDGE
SUPERCAB

$239*/month

36-month lease
$1,995 down payment
Freight included
Taxable rebate of $1,000 included†
Promotion valid until May 31, 2003

- **3.0 L V6 engine, 154-hp**
- **5-speed automatic transmission**
- 15-inch machined aluminium wheels
- AM/FM audio system with CD
- Fog lamps
- Cloth 60/40 split bench seat
- **Pick-up box bedliner**
- **Hood deflector**
- **Cab steps**

3210539-210503-mac

ford.ca

Ford

Built for life in Canada

$1000 GRAD RECOGNITION REBATE

LES PROMOTIONS DE MONTRÉAL

Models shown are for illustration purposes only. These offers apply to retail customers upon approved credit from Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. ‡0% purchase financing applies to new in stock 2003 F-150 and Rangers. *Security deposit ($425 F-150, $275 Ranger), down payment and first monthly payment required. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Cost of **$0.08 per kilometre after 60,000 kilometres** and other conditions apply. Dealers may lease for less. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without notice. †The monthly payments advertised include a taxable rebate from the manufacturer of $1,000. Taxes are applicable on monthly payment before the rebate amount is deducted. See your Ford dealer for details.

NEWS

MRC's Cultural Committee now has 17 members

Judith Taylor

The MRC's Cultural Committee has named Ormstown ballet teacher Neva Shelton as its new president. In all, the group now has 17 members working together to encourage cultural development of all kinds htrought the haut-St-Laurent. Members are: Presdient Neva Shelton (Performing Arts); Vice-president Gérald Pinsonneault, St-Anicet Hisotrircal Society; Georges Howson, Chateausfuay Valley Hisptrical Society; André Miville-Deschênes, Vallée de Tisserands School Board; Guy Lachance, New Frontiers School Board; Alain Castagner, MRC Council of Mayors; Steven Lalonde, municpal counciloor, Ormstown; André de Bellefuille and Mireiulle Léger, Visual Arts; Mark Bye, Cristina Cornu and Lise Dolbec, performing Arts; Nicole Kerjean and Carmen Bourgoyne , Literature and Communications; Josée Dupuis, Architecture and heritage; Guy-Anne Lefebvre, Chamber of Commerce; and MRC Cultural Co-ordinator Louis-Maxime Dubois.

Neva Shelton, Cultural Committee president. (Photo: courtesy L-M D)

Commentary

A holiday by any other name would smell as sweet: How about Fête de Dollar?

by Glenn Wanamaker
for Quebec Community Newspapers

When Bernard Landry announced last November that the third Monday in May would henceforth be celebrated as la Journée nationale des patriotes, he was probably envisioning something grand and stirring.

Like, not a "Fête de Dollard" car dealers' blow-out sale.

Something that would suitably mark the contribution to democracy made by all those who participated in the rebellions of 1837-38. Something to remind us that both English and French speakers, from Lower and Upper Canada, were ready to give up their lives in order to throw off British colonial rule and to bring in participatory democracy.

Like, definitely not a "Fête de la Reine" sale at the Place Fleur de Lys mall in Quebec City.

But except for the few PQ-friendly patriots who gathered in St-Denis-sur-Richelieu, the call to honor the Patriotes of 1837-38 was resoundingly ignored.

It's not all that surprising. When the announcement was made, the PQ government was knocked for being too cheap, and for just re-naming an existing holiday instead of giving us another one.

Others dismissed it as another péquiste ploy to generate nationalist sentiment and to plump up the sovereignty movement.

Resounding silence

Once the Liberals took over, they obviously decided to ignore the whole thing.

Normally, the government at least issues a press release to wish us all a safe and happy holiday. This time it said not a word about patriots, queens, colonialists or anything.

However, Culture Minister Line Beauchamp did take the time to issue a press release to remind us about International Museums Day on Sunday.

The only reason we know Monday was a holiday is that no one showed up for work. We have a holiday but no one knows why. It's become a multiple-choice holiday, a holiday for every political persuasion.

And so on the weekend, car companies ran ads promising great savings to mark "la Fête de Dollard". A Quebec City shopping centre reminded people its doors would be open on "la Fête de la Reine". The Montreal Gazette notified readers it would not publish Sunday because of "the Victoria Day/Patriotes" holiday, while Le Soleil took the easy way and called it "the holiday".

Somebody's got to decide what the day means. Otherwise, it will become what that shopping centre in Rivière-du-Loup advertised a couple of years ago – la Fête de Dollar.

MUNICIPAL ADHESIONS

There will always be some stick-in-the-muds who will look at the Charest government's evolving policy on municipal demergers and only see the potential for organizational and financial chaos.

Undoing the mega-cities, they say, and returning to an era of multitudinous municipalities, would cost untold millions and waste thousands of person-years of work, while getting nothing in return except the unquantifiable pleasure of living again in the comfy confines of a re-born mini-city.

They fail to see the fun along the way.

As of last week, according to Premier Jean Charest and Municipal Affairs Minister Jean-Marc Fournier, we're no longer to talk of de-mergers or even decentralization. The word now is "adhesion".

"Adhesion," said Charest, "is a word that sums up our will to work cooperatively with the new cities, to wish for the success of the new cities, as we said during the campaign, and to include the missing ingredient which we think is essential to success, which is the participation of citizens."

Sticky wicket

To me, adhesion suggests stickiness, as in: the Charest government is going to find itself on a sticky wicket ("a difficult or delicate problem or situation") when it presents its de-merger bill next month and de-merger proponents find out that after wooing their vote during the election campaign, the government is going to make it very difficult for them to roll back the clock.

I also like the word "agglutinate", which the dictionary defines as "to combine grammatical elements into complex words with little or no change in form".

That would seem to describe the Charest government's plan, a complex bill which in the end will provide little or no change in form for the merged cities.

A good alternative word is "agglomerate", meaning "to accumulate in a disorderly way", or in its noun form, "a mass of large volcanic fragments bonded under heat".

Former Westmount Mayor Peter Trent should like this word to describe things, especially since his ex-city sits on Mount Royal, which according to popular belief was formed by an ancient volcano.

It wasn't really, say geologists, but dang, it's a good word and the imagery is fitting.

Setting new rules

Meanwhile, to ensure sufficient agglutination, the government is apparently toying with a couple of ideas to make it difficult for de-adhesion to succeed.

One would be to require that at least 10 per cent of voters sign the municipal register requesting a referendum. The existing law asks for just 2.5 per cent.

That idea has some merit in that it would show that enough voters take the issue seriously and are willing to undertake the costly process.

Another would be to require a participation rate in any de-adhesion referendum of 50 per cent in order for the result to be considered.

That's a debatable idea since no other election or referendum demands that level of participation. Many municipal elections don't attract that kind of turnout and health board elections don't even get half of that.

At any rate, having won votes on the basis of a campaign promise to restore the right of the people to decide their own fate, the Liberals now must "adhere" to that promise and offer a clear and fair process for citizens to reconsider the shotgun municipal marriages legislated by the former PQ government.

The Liberals made a promise and they better stick to it.

(Glenn Wanamaker can be reached by email at wanamakerg@hotmail.com.)

Horoscope

Week of May 18 to 25, 2003

Aries
When it comes to figuring out your relationships with others, you might have trouble finding any answers. But all this effort is sure to teach you a lot about yourself.

Taurus
You have a lot of love to give and it's important that you share good times with the one you love. Don't worry; you'll have plenty of opportunities to do this.

Gemini
What others think of you is very important to you. Stop obsessing over this and enjoy the moment. Just be very careful with what you say.

Cancer
You want to get closer to the important people in your life. This will bring lots of happiness so don't be afraid to make the first step. It's worth it!

Leo
Work is draining all your energy these days, but there is a silver lining beneath the clouds. With your positive attitude, things will become brighter.

Virgo
You are in a great position to improve your working conditions. Jupiter's influence is bringing lots of good things into your life, so enjoy the windfall!

Libra
You've suddenly been struck with an urgent need to take everything very seriously. You also have a renewed interest in total honesty, so be sure of yourself before getting involved in anything new.

Scorpio
Don't let others influence you when it comes to the really big things in life—like your emotional well-being. Listening to other won't do you any good, so trust your own instincts instead.

Sagittarius
It's time to start paying more attention to your health. Keep a close eye on what you eat because your diet will have a huge impact on your well-being. This is a warning you should heed!

Capricorn
You are going through a period of immense inner strength. You are determined to lead your life in a fair, honest way, and this will greatly improve all aspects of your life.

Aquarius
It's important for you to be surrounded by the ones you love. Their presence fills you with peace and you will do anything ensure their happiness.

Pisces
Deep down, you know exactly what you need to be happy. Stick to things that boost your self-worth and you'll find the peace you are looking for.

In your mailbox every week
Subscribe to
THE GLEANER
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON- 264-5364

A friend to your family... and finances.

2003 Ford Windstar LX Value

$21,995*

• 200-hp V6 engine • 4-speed electronic automatic transmission with overdrive • Air conditioning • Power windows, locks and mirrors • Tilt steering wheel • 7-passenger seating • 4-wheel anti-lock (ABS) • Long wheelbase • Privacy Glass™ windows • SecuriLock™ anti-theft system

★★★★★ **For the ninth year running, the Windstar has been awarded the highest safety rating for driver and front passenger in the case of a head-on collision by the U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).**

3210540-210503-mac

ford.ca

Ford

Built for life in Canada

Les Francofolies de Montréal

Model shown is for illustration purposes only. *Freight ($1,025) and applicable taxes extra. This offer applies to retail customers. This offer cannot be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. This offer applies only to available vehicles in stock. Limited time offer. This offer may be cancelled at any time without notice. Dealers may sell for less. See your Ford dealer for details.

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

450-264-5364
450-264-9521
info@gleaner-source.com

$9 TAXES INCLUDED

$14 TAXES INCLUDED **FRENCH and ENGLISH**

For 15 words or less
Payable in advance

CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

Answer to today's puzzle

C	O	S	H	■	A	D	S	■	B	A	R	R
A	L	E	E	■	N	A	N	■	A	R	I	A
R	E	A	R	■	A	M	I	■	L	I	L	Y
P	O	S	E	U	R	■	P	E	D	D	L	E
■	■	■	T	I	C	■	E	R	E	■	■	■
B	A	T	O	C	H	E	■	G	R	E	E	N
U	S	A	■	■	Y	A	P	■	■	P	M	O
S	K	I	E	S	■	U	R	A	N	I	U	M
■	■	■	V	I	A	■	I	R	E	■	■	■
R	I	D	E	R	S	■	E	A	R	W	I	G
A	D	E	N	■	S	O	S	■	V	I	N	O
J	E	S	T	■	A	R	T	■	E	N	O	L
A	S	I	S	■	M	R	S	■	S	E	N	D

APARTMENTS TO RENT

HOWICK small 4-1/2 to rent. 825-2636.

HUNTINGDON, Bouchette St., 2-1/2 apartment, renovated, available July 1, $350./month. 264-6723, 264-3058.

HUNTINGDON: Large 4-1/2 apartment, Bouchette Street, heat, air conditioning included, very clean, large parking, $525./mois. 264-6723, 264-3058.

ORMSTOWN: 3-1/2, close to services. Available July 1. 264-9678.

WANTED TO RENT

WANTED to rent old hay field before June 1, 03. 264-3568.

CARS FOR SALE

1997 Buick Century Limited, 4 doors, exterior color light grey metallic, fully equipped mint cond. 264-4657, 264-9372.

CHEV. Celebrity 1986 in good condition. 829-2475.

TRUCKS FOR SALE

1994 GMC Club Cab Sierra 6' box 150,000km, excellent condition. 827-2901.

MOTORCYCLES/ATV

YAHAMA YZ 2001 Motocross, 90cc, modified 95 with pro-circuit pipe. $2,400, negociable. 829-3947.

FARM MACHINERY

BUSH hog 10 ft. disc., Mohawk 7 ft. scraper blade, grain box 3 ton on wheels, MF 3-14 in. plow. 12 ft. chain harrows on frame. 264-6764.

FORDSON Super Major 1962, diesel, with registration, rebuilt motor & injection pump, large Allied loader, new joystick valve, new comfortable seat, good tires $6,850. (450)826-4555.

ANTIQUES

ALWAYS buying Antique Furniture with many coats of paint, broken or missing parts; old tin ceilings, lamps, crocks, clocks, rugs, etc. Tom Hamilton (450)829-2059.

ANTIQUE Corner: wants to buy antiques of all kinds - furniture, crystal, silver, complete households or partial estates. Art Murphy - 829-9825, 264-5147, e-mail art_murphy@yahoo.ca.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

ANTIQUES

BUYING gold jewellery, sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

STOVE WOOD/HEATING

STOVE wood, 100% hardwood. $55./cord, taxes included, delivery. 370-7734.

MISCELLANEOUS FOR SALE

100% pure Marine Coral Calcium from Okinawa, Japan, is seen on TV. Staggering results! For sale Coral Calcium Supreme Extra. Business opportunity. 1-866-319-0708. Calgary: www.curecanada.com.

BOY'S mountain bike, 21 speed, very good condition. 264-6909.

BUREAU 7' long & mirror, 2 night tables, also men's chest wood. $450.00 firm. After 6, 264-2144.

CEDAR trees to plant for hedges, white birch trees and cedar pickets for electric fence. 264-9621.

CUB Cadet Series 2000 tractor lawn mower, 1997, mint condition, $2,500. 829-1137.

FUTURE Steel buildings. Durable, Dependable, Pre-Engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-888-668-8653, ext. 536 for free brochure.

HAY rack 9x20, 2-11 month old purebred Holstein bulls. (450)829-3685.

STRAW excellent quality (32"x36"x66") stored inside. 264-3568.

RAPID weight loss is the wonderful ancillary benefit of this cleansing system. Cleanse, detoxify, replenish and revitalize your body; www.curecanada.com/loseweight. 1-866-319-0708 (Calgary).

SAWMILL $4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

JOB OFFER

ARE you an independent, mature and keen rider and love children? Camp Wilvaken (located near Magog, QC) is looking for you to be in charge of our barn and riding program beginning June 1-August 21. You must be 18 years old. Salary includes room and board. You may bring your horse too. Contact Maya or Dave Willis at (450)458-5051 or e-mail wilvaken@wilvaken.com.

HOUSES TO RENT

4-1/2 room house situated 2 miles from Huntingdon. 264-4033.

BUSINESS OPPORTUNITIES

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1586-38 McArthur Ave., Ottawa, K1L 6R2.

EXISTING locations available - TrueValue Hardware, V&S Options, Country Depot. No franchise fees—Members receive yearly dividens. On-going field support. Call Truserv Canada today and be part of our team. Toll-free 1-800-665-5085.

INVENTORS: product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-544-3327. (24 hrs).

SERVICES OFFERED

CLASSIFIED ads. You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just $92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

VACATION/TRAVEL

DAYS Hotel & Conference Centre Toronto Downtown. Affordable peace of mind, cental to everything. From $79.95 per room. Call us about our other packages. Valid to June 30, 2003. Toll free 1-800-367-9601.

ASTROLOGY

CLAIRVOYANT psychic & tarot card reading - newly moved to area, available for readings by appointment only. Call (518)529-7589.

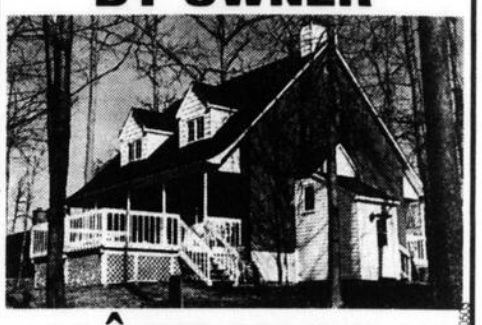
PERSONAL MESSAGES

GENTLEMAN dairy farmer seeks 50+ lady for companionship who has similar interests. Call (518)529-7589.

WANTED

OPPORTUNITY for ongoing positive international relationships. Urgently seeking caring volunteer families to share their homes and live with exceptional foreign high school students. 1-800-361-3214, www.asse.com

HOUSE FOR SALE BY OWNER



CHÂTEAUGUAY

Country home in Châteauguay Heights, 4 bedrooms, 2 complete bathrooms, 16,000 sq. ft. private wooded lot, 40' detached garage perfect for studio/office, fireplace, finished basement.

450-692-5701 or 450-692-7904
www.chateauguayhomes.com

3210356-210503

JOB OFFERS

THE IGL BOUTIQUE LOCATED AT JUNCTION 15 & 87 - 40KMS SOUTH OF CHAMPLAIN BRIDGE IS SEEKING:

-FLOOR SUPERVISOR-
BILINGUAL WITH EXPERIENCE.
COMPETITIVE SALARY

-CASHIER/SALES PERSON-
BILINGUAL WITH EXPERIENCE
$8.00 - $12.00/HOUR

-SECURITY GUARD-
BILINGUAL WITH EXPERIENCE.
$10.00 - $12.00/HOUR

-SUMMER BONUS AVAILABLE-

PLEASE SEND YOUR C.V.
BY FAX: 450-246-4293
OR BY E-MAIL:
linda@igldutyfree.com

3210356-210503

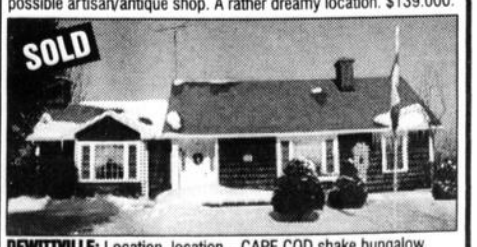
ROYAL LEPAGE VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
15 KING, HUNTINGDON

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
OFF.: 264-4798
RES.: 264-3095

3211017-210503

GODMANCHESTER: Located in picturesque

DEWITTVILLE: Property has 180 feet on Chateauguay River .5 bdrm residence with commercial space. Functions as a general store possible artisan/antique shop. A rather dreamy location. $139.000.



DEWITTVILLE: Location, location... CAPE COD shake bungalow. House offers many fine features • oak floors throughout, two brick fireplaces, formal living room, super family room, separate dining room. Separate garage and work area. Lovely gardens. Sweeping views of the Historic Iron Bridge and the Chateauguay River.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

Philippe Taillefer & Fils

General Construction

License R.B.Q. 1809-2528-75

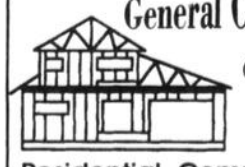
SPECIALITY: ALL KINDS OF ROOFING

RESIDENTIAL • COMMERCIAL
INDUSTRIAL • RENOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

3210205-210503

Les Entreprises Richard
General Contractor



Construction & Renovations of all kinds

Residential, Commercial, Industrial

Licensed member of the 5 year guarantee new home APCHQ certification program
R.B.Q. 2782-1628-28

Richard Myre (450) 264-3058
Richard Renaud (450) 264-6723

3210365-210503

COVER-ALL
Building Systems

Maintain the value of your equipment

V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME

Tel.: 450-264-5922
Cell.: 450-544-6133
E-mail: rduhaime@rocler.qc.ca
Web site: www.coverall.net

3210206-210503

Das ist priced right.

2003 FOCUS LX SEDAN

$179/month

*48-month lease, freight included. Taxable rebate of $1,000 included.†

2.0 L 110-hp engine • 5-speed manual transmission • SecuriLock™ anti-theft system • 60/40 split rear seat • Height adjustable driver seat • AM/FM stereo • Battery Saver • Independent front and rear suspension • Two mirrors • Front floor mats

2003 FOCUS SE WAGON

$229/month

*48-month lease, freight included. Taxable rebate of $1,000 included.†

SAME FEATURES AS THE LX SEDAN, PLUS:

Air conditioning • AM/FM stereo with CD player • Power doors with remote keyless entry • Centre console with driver armrest • Rear window wiper/washer • Cargo area cover • Front and rear floor mats

2003 FOCUS ZX5

$239/month

*48-month lease, freight included. Taxable rebate of $1,000 included.†

SAME FEATURES AS THE SE WAGON, PLUS:

All-speed traction control • Heated seats • Heated mirrors • 2.0 L 130-hp Zetec engine • Power windows • Speed control • Adjustable, telescoping leather steering wheel • 16" aluminum wheels • Tachometer • Fog lamps • Sport bucket seats

0% 60 MONTH PURCHASE FINANCING‡

✚ $1,000 REBATE‡‡

German technology with a Quebec accent.
DAS IST gut, eh?

3210545-210503-MAC

ford.ca

Ford

Built for life in Canada

LES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL

2003 GRAD RECOGNITION REBATE

Models shown are for illustration purposes only. *Security deposit ($225 LX Sedan, $275 SE Wagon, $275 ZX5), down payment of $1,903 and first monthly payment required. Cost of **$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres** and other conditions apply. Dealers may lease for less. †The monthly payment advertised include a taxable rebate from the manufacturer of $1,000. ‡0% purchase financing applies on most new in stock 2003 Ford Focus (except SVT model). ‡‡The $1,000 rebate is taxable. Taxes are applicable before the $1,000 rebate amount is deducted. These offers apply to retail customers upon approved credit of Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without notice. See your Ford dealer for details.

LETTERS...

Continued from page 1

while another department studies how increasing industrial pollution "does not effect health, is within acceptable limits" nor does it add to already overburdened medical bills! While blithely stating that adding hormones and antibiotics to the groundwater table does not effect the health of anyone drinking this adulterated water, public health officials then admit they do not know how much of these pollutants are being spread by three pork factories.

At a recent meeting, a government health officer refused to allow me to light up one cigarette in a public meeting. Yet this same person allows pork industry pollutants, containing antibiotics, hormones, growth stimulants, and other chemical waste, to be dumped onto the watershed from where Huntingdon draws its drinking water. Some rationale!

Politicians, of all stripes pay lip service to democracy, but when over 50% vote to protect their own municipal environment from industrial pork pollution, these same politicians find themselves unable to protect voters' rights.

It ís with a sad heart for the Valley that I return to our new home.

Michael P. J. Crossling
Port Elgin, ON

Large Perennial Plant Sale
More than 50 varieties
SATURDAY & SUNDAY MAY 24-25
933 Connaught, Godmanchester
Information: 264-6062
3210360-210503

MUSIC NIGHT
Brysonville Community Club
Friday, May 30
and last Friday of every month
3210368-210503

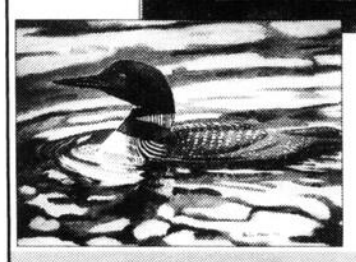
Reserve
Friday, June 27th
Rennie's United Church
Strawberry Social
at Rockburn Church Hall
3210624-210503

Gardening for seniors

Inexpensive, healthy & fun
Garden in plots or containers
For more info call 264-6254
3210637-210503

Paintings, sketches & Prints by John Ryan

Custom framing


John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231
3210509-210503

Royal Canadian Legion Huntingdon
"BLACK & WHITE"
Saturday May 24, 8:30 p.m.
Donation at the door.
3210634-210503

Car Wash & Plant Sale
Saturday, May 24, 10 a.m. - 4 p.m.
Carrigan's Garage
42 Chateauguay, Huntingdon
Proceeds to help fund
St-Joseph's School Grade 6 Ottawa Trip
3210432-210503

HUNTINGDON FIREMEN'S DANCE
FIRE STATION
SATURDAY, MAY 31, 2003, 8:00 P.M. - 2:00 A.M.
Everyone Welcome
*** OPÉRATION NEZ ROUGE***
MUSIC BY
** BACK TO BASIC **
$4.00 P.P.
3210611-210503

LA CHORALE MADRIGAL CHOIR
Spring concert
Saturday, May 24, 8:00 p.m.
St. Paul's United church
Ormstown
Bring a friend!
Tickets: $10.00
3210627-210503

Surprise Stag Party for BOB WOOD
Friday, May 23, 7:30 p.m.
at The Rockburn Pub
3210630-210503

AUCTION SALE
FOR RENE LEGAULT
57 Bouchette St, Huntingdon, Que.
Saturday MAY 24, 2003
Commencing at 10:00 a.m.
Antiques, modern furniture including, 4 pc oak bedroom set, collection of collecters dolls, appliances. Other items too numerous to mention.
Upcoming details on website
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
450-264-3653
Web site, Photos - www.theauctionfever.com
3210625-210503

Auction Sale at Bourelle's Farm
1424, St-Paul Rd, St-Rémi, Qc
Sunday June 1st 2003 11:00 am
Will be sold : Farm tractors of all kinds and over 100 pieces of machinery, lawn and garden equipment, tools, shed items, etc...
CONSIGNMENTS ACCEPTED UNTIL MAY 30TH
You are welcome as quest, buyer or seller
For information, please call:
Luc Bourelle
Auctioneer
Tel.: 450-454-9331
Cell.: 514-708-9331
3210369-210503

AUCTION SALE
FOR STANLEY AND ELSIE WELBURN
1032 Route 138
(Close to Trout River Customs)
12 miles west of Huntingdon, Que.
Sunday June 1, 2003
Commencing at 11:30 a.m.
Several tools, Mikita belt sander, electric grinder, lanterns, oil lamp, wash tubs, tap & die set, tool boxes, bearing puller, Murray 2 HP 10" garden tiller, Tanaka gas trimmer, Noma electric snow turbo thrower, Archie comic books, old commode, 50s style make-up dresser and chest of drawers, garden tools, shovels, forks, aluminum extension ladder, Fiesta 300 40,000 BTU gas barbecue,
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
450-264-3653
Web site, Photos - www.theauctionfever.com
3210631-210503

The students of St-Joseph School are proud to present:

Cinderella
The Return of the Glass Slipper
Friday, May 30, 7:30 p.m.
At Notre Dame School, Huntingdon
Adults 2$
Children (12 and under) 1$

Everyone Welcome !
3110629-210503

PUBLIC AUCTION
IN THE MATTER OF:
Precision Dundee Inc.
(Fully Equipped Screw Product Machine Shop)
WILL BE SOLD IN DETAILED LOTS ON THE PREMISES

DATE : **Wednesday, 28 May, 2003 AT : 10:30AM**

ADDRESS: **7690, Ch. Dundee Centre, Dundee, PQ**
(From Montreal Via Huntingdon, route 138 West, Ch. Beaver, Right at Mtée Smallman, Left Ch. Dundee Centre) (From Montreal Via Salaberry-de-Valleyfield, route 132 West, Left at Mtée Murchison, Right Ch. Dundee Centre)

INSPECTION : Tuesday, 27 May 2003 FROM : 10:00 TO 17:00

"Brown & Sharpe" Programmable, Model PTC-60 Ser.550-2-221-60
CNC "Hardinge CHNC-1" Machining Center with Bar Feeder
Lift Truck "Allis Chalmers" 4000 lb, Propane, 2 Sec. 15' Mast

EQUIPMENT: (3) Lathes "Herbet" Model 2D & 4 * Lathe "Turret & Cross Slide Feeds" Warner & Swasey Mod. M-4410 * (8) Precision Lathes "Hardinge" Model-J * (2) Metal Saws "Jet" * 6 Heads Rotating Drill " Burgmaster" * 5 Heads + 1 Double Pneumatic / Electric Angle Drill "Wainbee" Mod. AL-830921 * 4 Heads + 1 Double Rotaing Drill "Wainbee" Mod.900503-P *2 Heads "Wainbee" Hydraulic drilling center * 18 HP Air Compressor "Atlas Copco" with dryer "Hiross" * Air Compressor "Airtek" 3 HP * Sand blasting Unit "Blast-It-All" * Column Press "Brown Bogg" Mod.15LW * * Digital Scale * Centrifugal Oil separation Unit * (5) Press Drills "Buffalo" "Vector" "Beaver" "Pacera" * Large Quantity of Dies, Taps, Drill Pits, tools, Calipers, Micrometers, Metal Rods (SS, Brass, Copper, Al) , Clamps, Metal Cabinets, Tables

16.6 Acres Land & Building (9464 Sq.Ft) at above Address
Municipal Evaluation 172900$. Will be auctioned at 2:00 PM

OFFICE EQUIPMENT: (2) Computers Pentium with monitors * Fax "Canon" * Color Printer "Canon" * Lateral and Vertical Filing cabinets * Chairs * Desk * Shelves *Cabinets * Refrigerator * Microwave * Fans .....

"Hardinge" Lathe Mdel DV59/DSM-59
(2) "Wickman" Screw Machines
1"- 6 & 1 3/8" 6 Spindle with bar feeders
3210623-210503

CONDITIONS: 25 % CASH AT ADJUDICATION, BALANCE TO BE PAID CASH OR BY CERTIFIED CHECK 10 % BUYERS' FEE

encan DARS auction
Tel: (514) 816-8571
Pictures on site : www.darsauction.com

RUINS RESTAURANT
2678 Rte138, Huntingdon
(450) 264-3123
Steak Supper
Every Thursday Night
$10.95
Chicken & Ribs
Every Friday Night
$11.95
NEW!
Brunch & Buffet
(Hot & cold)
Every Sunday Morning
Starting at $5.50
3210379-210503

Sodbuster present
The Rockburn Spring Festival
The 23rd and 24th of May
Friday, May 23 6:30 - 10:00 p.m.
Vernissage and Art Sale
Saturday, May 24 10:00 a.m. - 5:00 p.m.
Arts and Crafts Sale
8:00 - 10:00 pm
Song-Writers Evening Featuring work by Valley Musicians and introducing The Rural Theatre Project and some of the original music from "The Songs of the Yukon"
To be held at the Rockburn Church Hall (Across from the Rockburn Pub)
3210363-210503

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
Le Mercredi, 21 mai 2003 24 pages 1,08$ Plus taxes

Nous informons la communauté depuis plus de
139 ans
La SOURCE du Haut-Saint-Laurent

Quatre échevins de Franklin font face à une requête de déclaration d'inhabilité à siéger

Patrice Laflamme

Quatre échevins de Franklin se retrouvent dans l'eau chaude alors qu'ils font face à une demande conjointe formulée devant un tribunal par trois résidents pour les considérer inaptes à continuer de faire partie du conseil municipal à la suite de l'achat controversé d'un camion par la municipalité.

Par l'entremise de leur firme d'avocats, les citoyens Cynthia Boyd, Danius Lukosevicius et Michael Leahy viennent de déposer devant la cour supérieure du district de Beauharnois une requête introductive en déclaration d'inhabilité à siéger à l'endroit des conseillers municipaux Gaétan Tremblay, Monique Desnommée, Gilles LeBreton et Lucien Laberge. La requête, qui s'étale sur neuf pages, sera présentée devant le juge le 5 juin prochain au palais de justice de Valleyfield.

En novembre 2002, les quatre élus ont entrepris d'acheter pour la municipalité de Franklin, à même les fonds de la localité, un chasse-neige, ignorant les règles en matière d'adjudication d'un contrat par les élus. Le conseil décidait d'entreprendre des démarches afin d'obtenir des soumissions auprès d'au moins deux fournisseurs pour l'acquisition du camion pour le déneigement, en procédant par voie d'invitation écrite.

Toute cette controverse éclate à la fin novembre 2002 lorsqu'une première firme transmet à l'échevin Gaétan Tremblay une proposition pour vendre un véhicule au prix de 61 500$ et qu'au même moment, une autre entreprise lui fait une offre de vente d'un camion au coût de 59 000$. À la mi-décembre, la localité transmet une demande de soumissions pour un camion usagés pour ses travaux d'entretien routier et de déménagement aux deux sociétés, sans référence aux équipements de déneigement ni à ceux requis pour assurer les travaux de voirie.

En janvier 2003, le conseil municipal reçoit des soumissions pour le camion usagé servant à des fins de voirie et de déneigement et par le vote des quatre conseillers défendeurs, retient celle de la compagnie dont le véhicule se chiffrait à 59 000$ plus taxes. La résolution fut cependant suspendue puisque le maire Pierre Barrière a exercé son droit de véto.

Les procureurs des trois citoyens relatent aussi que le 17 janvier 2003, le conseiller Tremblay proposait d'accepter une soumission pour une boîte «dompeuse» au montant de 11 500$ incluant les taxes qui fut adoptée au conseil et que le 3 février, Mme Desnommée ainsi que MM. LeBreton et Laberge faisaient approuver une résolution autorisant le versement de 2 300, 50$ taxes comprises pour des travaux de sablage et de peinture de cet accessoire. Deux semaines plus tard, les élus approuvaient majoritairement, en dépit du droit de véto déposé par le maire, l'achat de l'équipement pour le chasse-neige pour la somme de 39 095, 64$ incluant les taxes. Enfin, ils ont approuvé le versement de 5 413, 71$ comprenant les taxes pour faire effectuer des travaux additionnels sur le véhicule.

«Tout en sachant que le camion avait besoin d'équipements pour être utilisé selon sa destination, les conseillers ont ignoré les règles d'adjudication des contrats et ils ont procédé à l'achat d'un véhicule avec équipements d'une valeur de plus de 100 000$ par achats successifs», soutiennent MM. Lukosevicius et Leahy de même que Mme Boyd dans leur requête.

Les avocats de la partie demanderesse sont d'avis que «la procédure d'achat du camion a fait l'objet de plusieurs irrégularités et ce, au détriment des intérêts de la municipalité», notent-ils. Les quatre échevins, indiquent-ils, ont procédé par demande de soumissions par voir d'invitation, scindant illégalement le contrat d'achat du véhicule, plutôt que d'y aller par soumissions publiques via une annonce dans un journal pour favoriser des soumissionnaires.

Par l'entremise de leurs avocats, les trois citoyens croient que l'achat du véhicule a été fait à la hâte et qu'un soumissionnaire à, selon toute vraisemblance, été favorisé pour lui permettre de s'enrichir aux dépens de la municipalité. «Toutes ces irrégularités ont fait en sorte que la municipalité de Franklin a déboursé 59 000$ alors que ce même véhicule était transigée quelques semaines plus tôt pour la somme de 15 000$», indiquent-ils.

La requête signale également que les élus ont ignoré les règles d'attribution de contrats, ont pris part à toutes et chacune des résolutions liées à l'acquisition du véhicule, malgré deux objections formelles et une mise en garde claire exprimés par le maire Barrière.

Ils soutiennent de plus que les élus visés ont ignoré toutes les règles de la bonne gestion et se sont empressés de passer rapidement les étapes d'achat de matériel, «ce faisant commettant des fautes importantes, le tout au détriment de la municipalité», disent-ils.

Les procureurs des trois citoyens demandent à la cour de déclarer chacun des élus inhabile à exercer pendant deux ans la fonction de membre du conseil de toute municipalité ou de tout organisme municipal au sens de l'article 307 de la Loi sur les élections et les référendums. Ils réclament aussi que les quatre conseillers soient déclarés inaptes d'occuper un poste de fonctionnaire ou d'employé d'une localité ou d'un mouvement pour la même période.

Les procureurs exigent aussi de réserver tous les droits de la municipalité de Franklin pour réclamer des quatre échevins tout dommage lié à l'achat du véhicule en question et à déclarer le jugement à intervenir exécutoire nonobstant appel. Ils veulent enfin que le magistrat condamne chacun des défendeurs à payer la somme de 500$ à titre de dommages-intérêts punitifs.

L'haltérophile Julien Galipeau renonce à poursuivre sa carrière

La carrière du jeune haltérophile Julien Galipeau est déjà terminée. Aux prises avec des maux de dos qui le font souffrir depuis la fin de l'été dernier, il a cru bon de délaisser la pratique de ce sport auquel il a consacré onze années de sa vie. Entouré de ses parents et de son entraîneur Raphaël Zuffelatto, le jeune leveur a confirmé son retrait de la compétition active, après quelques semaines de spéculations quant à son avenir sur le plan sportif. Il a finalement tenu à en faire part aux représentants de la presse régionale venus le rencontrer dans un restaurant de Valleyfield mercredi dernier. Plus de détails en page 24. (photo P.L.)

L'avènement d'un GMF dans le Haut-Saint-Laurent ne se fera pas pour demain

Patrice Laflamme

Les tout premiers groupes de médecine familiale mis en place par le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec ont commencé à se mettre en marche ces dernières semaines mais en ce qui concerne celui qui devait voir le jour dans la MRC Le Haut Saint-Laurent, ce n'est pas demain qu'il deviendra fonctionnel comme les autres.

Même si l'implantation d'un GMF dans le Haut Saint-Laurent et d'une douzaine d'autres à travers la province a été annoncée il y a tout près de deux ans par le ministre péquiste de la Santé et des Services sociaux de l'époque, Rémy Trudel, les démarches visant à en créer un dans cette région sont pratiquement au point mort depuis ce temps. «Notre région s'est inscrite en 2001 afin de se porter volontaire pour une étude de faisabilité sur la mise en place d'un groupe de médecine de famille et elle a été choisie. Mais depuis ce temps, rien n'a encore été établi, tellement il y avait encore des incertitudes dans ce concept que nous proposait le MSSS. Les éléments qui se dégagent de ce projet nous apparaissaient encore très élémentaires. Nos médecins ne savaient pas encore ce qu'ils les attendaient et ils ne se voyaient pas en train d'embarquer dans une nouvelle structure qui aurait nuit dans les fonctions qu'ils ont à accomplir: celui de traiter les malades», a indiqué le président du conseil des médecins, dentistes et pharmaciens de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown, le Dr Kevin Brissette.

C'est à la mi-juin 2001 que le gouvernement du Québec et la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec ont conclu une entente pavant la voie à l'entrée en fonction de ces groupes de médecins de famille. L'accord signé l'an dernier entre le ministre d'État à la Santé et aux Services sociaux, François Legault, et la FMOQ prévoyait les modalités de participation et de rémunération des médecins membres de ces GMF, comme l'ajout d'un forfait de prise en charge et de suivi à la rémunération de base pour chaque patient inscrit dans l'un d'eux.

Afin d'encadrer le fonctionnement des groupes de médecine familiale, Québec a ajouté l'an dernier quinze millions$ pour la rémunération du personnel non médical, le matériel informatique, l'aménagement des locaux nécéssaires

[Suite GMF à la page 14]

Le maire Brunette se défend bien s'avoir séché le congrès de l'UMQ

Patrice Laflamme

Le congrès de l'Union des municipalités du Québec, qui se déroule tous les ans vers la fin mai, se veut le grand rendez-vous des maires et des échevins de plusieurs localités qui participent à des caucus et des discussions et échangent entre eux sur les diverses préoccupations et les enjeux importants touchant le monde municipal d'aujourd'hui.

Lors des dernières assises annuelles de l'organisme qui se sont déroulées à Gatineau les 8, 9 et 10 mai derniers, plusieurs élus municipaux ont toutefois profité de la tenue de certains ateliers ou allocutions d'invités de marque pour se diriger vers le Casino du Lac-Leamy. Trois journalistes du Journal de Montréal, qui ont réussi à passer incognito dans l'établissement, ont pu rencontrer des maires et des échevins en train de tenter leur chance devant des machines à sous, pendant que plusieurs d'autres prenaient part aux activités officielles prévues au programme de cette rencontre de trois jours.

Le maire de Huntingdon, André Brunette, fut l'un de ces élus municipaux que les représentants du quotidien montréalais a surpris au moment où ils étaient affairés devant les appareils de jeux. Selon les reporters, il a passé une trentaine de minutes à se balader entre les machines à sous, au moment même où se déroulait une clinique de perfectionnement des élus.

Interrogé par The Gleaner/La Source à la suite du reportage paru dans le Journal de Montréal jeudi dernier, M. Brunette se défend bien d'avoir voulu sécher les travaux du congrès pour aller s'amuser quelque temps au Casino, aux frais des contribuables.

Le maire a raconté qu'il participait un atelier sur le point de terminer et qu'avant de se rendre à une soirée qui devait commencer une heure plus tard, il s'est dirigé vers le Casino qui se trouvait à quelques de l'Hôtel où se tenaient les travaux du congrès. Disposant d'un coupon-rebais de cinq dollars remis aux congressistes, il s'est rendu dans l'établissement de jeux «par curiosité parce que je n'étais jamais allé joué là et que c'était tout près», a-t-il dit.

Après s'être fait remettre cinq dollars au guichet du Casino, il s'est promené dans l'enceinte de l'édifice lorsqu'un serveur passe devant lui. «Je lui ai demandé un jus mais l'employé a répliqué que pour être servi, il fallait jouer. Il n'avait pas le droit de me servir debout», a indiqué le maire.

M. Brunette a confié qu'il a inséré l'équivalent de deux dollars dans une machine à sous lorsque l'une des journalistes, une jeune femme qui s'est présentée comme étant une relationniste d'une firme de Québec, l'a abordé, lui présente son mari qui était en fait un collègue du Journal de Montréal et lui a posé des questions. «La dame, très gentille, m'a demandé si j'avais joué et comment j'aimais les ateliers. Je lui ai répondu que je n'ai joué sur cette machine que trente secondes, que j'ai adoré les ateliers auxquels j'ai assisté et que c'est par un pur hasard que je me sois arrêté au Casino et que ne pensais pas y revenir de toute façon», a-t-il précisé.

Ce qui a semblé agacer quelque peu, c'est de savoir que la dame ne s'est jamais présentée comme étant une journaliste tout au long de l'entretien. «Elle ne m'a pas dit qu'elle réalisait une interview et qu'elle allait publier mes commentaires. Sur le coup, je n'ai pas réalisé qu'un piège m'avait été tendu. Inutile de dire que j'ai été déçu.»

M. Brunette assure qu'il a été un participant actif au congrès, de sorte qu'il n'a pas abusé de ses moments de répit à Gatineau. Présent aux soirées d'ouverture et de clôture, le maire a assisté à l'assemblée générale annuelle de l'UMQ, a pu s'entretenir avec le ministre provin-

[Suite UMQ à la page 14]

André Brunette (photo d'archives)

Mazda Protegé SE 2003
Louez à partir de 179$* PAR MOIS, POUR 48 MOIS** LOCATION 20000 KM/ANNÉE, .08¢ KM EXC. T.T.P. EN SUS COMPTANT INITIAL DE 2100$ AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ
vroum-vroum
ou Obtenez 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 24 MOIS*
RIEN À PAYER AVANT NOVEMBRE À L'ACHAT
Bien équipée avec plus de 60 caractéristiques de série.
Choix #1 Magazine Car & Driver*
Meilleur achat Carguide 2003
PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

CARON mazda VALLEYFIELD
mazda www.mazda.ca
3333 boul. Mgr Langlois, Valleyfield (450) 373-1377
3210448-210503

D'un foyer à l'autre

Distribution d'arbres par le CRRC

Au cours de la présente semaine, le comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay recevra près de 7 500 arbres. Le samedi 24 mai prochain, des membres de l'organisme seront présents à la Quincaillerie André Laberge de Huntingdon de 9h à midi pour en distribuer. Les gens qui ne pourront pas se rendre sur place mais qui désirent avoir des arbres peuvent téléphoner à l'une ou l'autre de ces personnes suivantes pour en réserver: James McClintock 829-2015, Judith Jones 825-2883, Henri Poudret 825-0079 ou Arthur Legault 264-5535.

Le «Flower Show» d'Ormstown s'en vient

Le comité organisateur du «Flower Show» d'Ormstown à déjà concocté sa programmation pour cet événement qui aura lieu le 25 juillet prochain au centre Walshaven. Pour obtenir des détails sur l'horaire des activités ou pour plus d'informations, il faut contacter Heidi Rankin au 829-3039 ou Darlene Rember au 829-3688.

Camp d'été Les Petits Mousquetaires

Les inscriptions pour le camp d'été Les Petits Mousquetaires seront prises le samedi 31 mai 2003 au 64, rue Châteauguay (édifice O'Connor) à Huntingdon entre 9h et midi. Seulement les 30 premiers jeunes pour temps plein seront retenus. Pour plus de renseignements, il faut contacter Gaby Gariépy de l'organisme Une Affaire de Famille au (450) 829-1145.

Société du Musée du Grand Châteauguay

L'assemblée générale annuelle de la Société du Musée du Grand Châteauguay aura lieu le jeudi 29 mai 2003 à 19h30 à la maison LePailleur, située au 54, Salaberry Sud à Châteauguay. M. Roger Gagnon entretiendra l'assistance de l'histoire du manoir Ellice à Beauharnois. Il tracera l'historique de la construction du site et les démarches qui l'ont précédée ainsi que les travaux mêmes. Nous apprendrons également qui étaient ses différents occupants. La conférence n'est pas réservée aux membres de la SMGC mais s'adresse spécialement aux personnes qui s'intéressent à l'histoire.

Lucien «Franchie» Jarraud à Valleyfield

Le doyen des journalistes et animateurs de radio au Québec, Lucien «Frenchie» Jarraud participera à un souper-causerie qui se déroulera le jeudi le 22 mai prochain à 18h au Restaurant du Boulevard,situé au 290 Mgr.Langlois dans le secteur Grande-Ile à Valleyfield. Le communicateur, maintenant âgé de 80 ans, viendra raconter les grands moments de sa carrière , tant comme animateur-journaliste à la radio qu'à la télévision. Une période de questions réservée aux convives a aussi été prévue. Pour informations ou réservations sur ce souper-causerie, il faut communiquer avec le Restaurant du Boulevard au (450) 371-2476.

Bazar annuel de la paroisse de Sainte-Martine

La paroisse de Sainte-Martine organise son bazar annuel qui se tiendra les 30 mai, de 8h à 17h, 31 mai entre 8h et 19h et 1er juin de 8h à 13h au centre sportif des Copains, 4, rue des Copains à Sainte-Martine. Les personnes qui ont des objets dont elles veulent se départir peuvent venir les apporter les 28 et 29 mai à compter de 8h. Pour renseignements supplémentaires: Réjeanne Frigon au (450) 427-3833.

Lave-auto et vente de plantes à Huntingdon

Un lave-auto et une vente de plantes auront lieu le samedi 24 mai 2003 de 10h à 16h au garage Carrigan, 42, rue Châteauguay à Huntingdon. Les recettes de ces deux activités iront au financement d'un voyage à Ottawa pour les élèves de sixième année de l'école primaire Saint-Joseph de Huntingdon.

UMQ [Suite de la page 13]

cial des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, a pris part au dévoilement d'une étude et a siégé à un atelier sur la fiscalité supérieure. Il fut aussi choisi pour un caucus des représentants des municipalités locales.

M. Brunette en était à sa douzième participation à ces congrès annuels de l'organisme depuis son entrée en politique municipale. Il en était à sa huitième présence en qualité de maire.

La Ville envoie des élus aux congrès annuels de l'UMQ depuis toujours, même si la municipalité n'est plus membre de l'organisme. Alors que sa santé budgétaire était chancelante au cours des années 1990, elle avait considérablement réduit le nombre de ses élus à ces rencontres. Depuis que ses coffres financiers ont recommencé à se remplir, la municipalité a pris l'habitude d'envoyer une délégation. En 2001, le maire et tous les conseillers municipaux avaient assisté aux assises annuelles qui s'étaient déroulées au Mont-Tremblant.

La Ville de Huntingdon était représentée à ses assises annuelles 2003 par M. Brunette seul. Le maire a déboursé 1 500$ et ce montant comprenait les frais d'inscription et d'hébergement à l'hôtel de même que les repas.

Faisant référence à ce reportage publié dans le Journal de Montréal, le conseiller municipal Gordon Duke se questionne beaucoup sur la pertinence pour la municipalité de participer en tout aux assises annuelles de l'UMQ, considérant que la municipalité ne fait plus partie de l'organisme.

«Dans l'ensemble, les ateliers qui ont lieu dans ces congrès ne concernent même pas Huntingdon, une très petite ville comparée à d'autres grosses comme Montréal, Sherbrooke ou Québec. Certains sujets qui y sont abordés sont loin de préoccuper la municipalité. Dans cette optique, les congrès de la FMQ m'apparaissent beaucoup plus pertinents car ils collent beaucoup plus aux réalités de notre milieu», a-t-il dit en entrevue téléphonique.

Ces assises annuelles de l'UMQ réunissent annuellement plusieurs centaines de représentants de petites et grandes municipalités, de municipalités rurales et urbaines, de MRC et des communautés métropolitaines du Québec.

GMF [Suite de la page 13]

et la rétribution prévue des médecins qui se joignent à un GMF.

Les médecins membres des GMF sont tenus de ratifier des ententes avec les CLSC et les régies régionales de la santé et des services sociaux. Par la suite, ils obtiennent chacun leurs accréditations, de sorte que la période des inscriptions pour les patients puisse s'amorcer. Les personnes qui auront donné leurs noms doivent s'engager à ne pas consulter d'autres médecins de famille que ceux de leur groupe, sauf en cas d'urgence ou si elles se trouvent à l'extérieur de leur région.

Dans une entrevue accordée au Gleaner/La Source, le Dr Brissette croit que la formule des GMF comporte trop d'imprécisions et de contraintes pour qu'elle puisse s'appliquer adéquatement dans le Haut Saint-Laurent. «Il n'y avait rien de bien précis dans l'entente entre le gouvernement et la Fédération et nous n'avions pas tous les éléments en main. Personnellement, j'ai des réticences quant aux grandes lignes, aux grands principes qui guident la mise en place des GMF. Je me demande même s'il n'y avait pas derrière les intentions du ministre des enjeux purement politiques…»

Le Dr Brissette a tracé un parallèle entre l'avènement d'un groupe de médecine familiale et le mode intégré d'organisation des soins de première ligne qui depuis un an dessert les clientèles jugées prioritaires dont celle des personnes âgées. Il a expliqué que ce système intégré de soins, instauré dans le Haut-Saint-Laurent à titre de projet-pilote, fonctionne un peu à la manière d'un GMF.

«La mission d'un GMF est d'assurer la prise en charge et le suivi des patients et de leur assurer l'accessibilité du médecin de famille 24 heures par jour, sept jours par semaine , ce que prône justement le modèle intégré de services médicaux déjà mis en place dans notre région. La différence réside dans le fait qu'il n'y a pas de contrat officiel signé les patients et les médecins, entre ceux-ci et la Régie régionale. C'est là l'un aspect du projet des GMF qui nous inquiète beaucoup», estime-t-il.

Il ne faut toutefois pas conclure que la porte est définitivement fermée quant à l'avénement d'un groupe de médecine familiale dans le Haut-Saint-Laurent. En ce moment, quelques médecins de la région de Huntingdon désirent que ce concept puisse fonctionner sur le territoire. «Le vœu chez nos médecins de doter la région d'un GMF est là, c'est sûr. Mais nous ne sommes pas prêts à accepter n'importe quoi non plus. Même si le Haut Saint-Laurent est en lice pour l'implantation d'un groupe de médecine familiale, cela ne se fera pas sans se poser des questions», croit le Dr Brissette.

Au cours de l'année 2003, une centaine de groupes de médecine familiale répartis dans les régions du Québec seront accrédités par le ministère de la Santé et des Services sociaux. Le MSSS prévoit implanter progressivement d'ici 2005 quelque 300 groupes sur tout le territoire québécois de façon à ce que l'ensemble de la population soit inscrit à un médecin membre d'un GMF.

Une saison des sucres qualifiée de très moyenne dans le Haut Saint-Laurent

Mario Pitre et Patrice Laflamme

Le temps très froid qui a sévi cet hiver, particulièrememt au cours du mois de février, ont passablement retardé la saison des sucres cette année dans le Haut Saint-Laurent. La production acéricole 2003 a tout de même atteint la moyenne annuelle, selon Serge Beaulieu, président de l'Association des acériculteurs du secteur Saint-Jean/Valleyfield.

«Habituellement, notre production dans le sud du Québec est supérieure à la moyenne provinciale, mais cette année, on est tout juste dans la moyenne du trois livres de sirop par année», affirme M. Beaulieu.

À son avis, la production de sirop d'érable se situe ainsi à environ un quart à un demi-livre supérieure à l'an dernier mais cette quantité demeure acceptabledans les circonstances.

Le producteur acéricole d'Ormstown explique que les premiers jours sont très importants dans la production de sirop d'érable. Cette année, comme le mois de février a connu des températures nettement sous la moyenne saisonnière, les érables se sont mis à couler beaucoup plus tard. «Si t'as rien de fait rendu au 15 mars, tu ne peux plus anticiper une bien grosse saison», indique l'acériculteur.

Les producteurs de la région et ceux de tout le Québec n'auront pas réussi à approche le record établi en 2000 où ils ont produit 85,8 millions de livres de ce précieux liquide. L'an dernier, la production provinciale se chiffrait à 69,4 millions de livres.

Ils sont nombreux les producteurs du Haut Saint-Laurent à avoir connu une récolte dans la normale en 2003 en raison de l'instabilité des températures, soit qu'elles sont trop froides le jour ou qu'elles ne le sont pas suffisamment la nuit.

Ce qui a particulièrement frappé les acériculteurs de la région, c'est la couleur du sirop d'érable obtenu cette année. La saison 2003 a donné un sirop d'une couleur plus foncée qu'en temps normal.

À la cabane à sucre L'Hermine de Saint-Chrysostome qui a récemment accueilli une équipe de l'émission de Radio-Canada «L'épicerie» animée par Marie-Josée Taillefer et Denis Gagné, Hermine Ouimet se dit d'accord avec ce constat. «Le sirop est de très bon goût mais il est très foncé. Habituellement, on produit de 80 à 85% de sirop clair et extra-clair mais cette année, on en a produit à peine 10%. Depuis 41 ans qu'on est dans le domaine, on n'a jamais vu ça», a-t-elle confié.

Bien que les érables connaissent une baisse de production cette année, cette situation n'affecte en rien l'engouement des Québécois pour les cabanes à sucre, rappelle Mme Ouimet dont l'établissement peut accueillir régulièrement jusqu'à 300 visiteurs régulièrement, sept jours sur sept. «C'est sûr que la température a également eu un effet sur le nombre de visiteurs qui viennent chez nous mais cette année, on peut affirmer qu'on se situe dans la moyenne», estime-t-elle.

D'autre part, la Fédération des producteurs acéricoles du Québec a reconduit cette année son programme de certification Siropro qui assure aux consommateurs que les produits de l'érable qu'ils achètent sont de qualité pur et naturel et qu'ils répondent aux normes en vigueur.

La vague d'actes de vandalisme dans le Haut Saint-Laurent pourrait être élucidée

Patrice Laflamme

Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec pense avoir élucidé la série d'actes de vandalisme qui a fortement secoué la MRC au cours des dernières semaines.

La police aurait réussi à identifier des individus qui pourraient être considérés comme étant des suspects relativement à ces méfaits. «Une de ces personnes a déjà été rencontrée par les policiers jeudi dernier. D'autres le seront par la suite et ce n'est que cette semaine ou la semaine suivante que nous aurons une meilleure idée de ces gens qui auraient posé de tels gestes», a signalé au Gleaner/La Source le lieutenant Pierre Thibault de la SQ du Haut Saint-Laurent.

La SQ en avait eu plein les bras avec les actes de vandalisme qui avait pris de l'ampleur dernièrement. Dans certaines localités, des méfaits furent signalés dans certaines résidences et des véhicules furent endommagés à cause de gestes provoqués par des inconnus.

Au cours des dernières semaines, une vague de bris de boîtes aux lettres avait frappé de plein fouet plusieurs résidences du Haut Saint-Laurent. Un grand nombre d'entre eux ont été endommagés dans certaines municipalités de son territoire, particulièrement en mars et en avril. En deux semaines, une trentaine avaient été vandalisés à Saint-Chrysostome et Godmanchester notamment.

Le lieutenant Thibault a toutefois indiqué que les vandales ont pratiquement ralenti leurs ardeurs dans la région en raison d'une plus grande vigilance exercée par les citoyens et de l'intensification des actions policières pour mettre à jour ces méfaits causés sur les propriétés. «Depuis une semaine et demie, il n'y a pas eu d'autres actes de vandalisme signalés au poste», a-t-il précisé.

SORTIE DE ROUTE À SAINTE-MARTINE

Un automobiliste de la région de Howick se blesse sérieusement

Patrice Laflamme

Un accident routier a causé des blessures sérieuses à un automobiliste de la région de Howick dans la nuit de vendredi dernier à Sainte-Martine.

Il était quatre heures du matin quand une voiture qui roulait sur la route 138 en direction ouest a fait une sortie de route. L'accident s'est produit près de l'intersection de la route 203.

Le conducteur, un homme âgé de 51 ans, a été grièvement blessé. Il a été conduit au centre hospitalier Charles-Lemoyne de Longueuil pour y être soigné mais sa vie ne serait pas en danger, selon l'agent Demers du poste de Beauharnois-Salaberry de la Sûreté du Québec.

Une enquête a été ouverte pour établir ce qui a bien pu provoquer cette sortie de route. La SQ n'est pas encore en mesure de déterminer si l'alcool ou la vitesse serait à l'origine de l'accident.

Un jeune homme blessé dans un accident routier à Saint-Anicet

Patrice Laflamme

Un jeune homme de dix-huit ans a été légèrement blessé à la suite d'un accident routier survenu jeudi dernier vers 14h15 sur le chemin des Planches à Saint-Anicet.

L'accident s'est produit lorsque le jeune automobiliste, qui demeure à Sainte-Barbe, a soudainement perdu la maîtrise de son véhicule qui a fait une embarquée. La voiture a ensuite capoté pour enfin arrêter sa course près de l'intersection du chemin de la rivière LaGuerre.

Le jeune automobiliste a subi des blessures sans gravité mais a tout de même été conduit à l'hôpital pour recevoir des soins.

Selon le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, la vitesse excessive serait à l'origine de l'accident.

IMPLANTATION DE TROIS ÉTABLISSEMENTS PORCINS DANS LE HAUT SAINT-LAURENT

Vingt-neuf recommandations dans un rapport de la DSP de la Montérégie

Patrice Laflamme

La régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, par l'entremise de la direction de la santé publique, vient de remettre son rapport sur les impacts potentiels sur la santé publique associés à l'implantation de trois établissements porcins dans le Haut Saint-Laurent ces derniers mois.

Les auteurs ont entrepris de le présenter en long et en large aux groupes et aux individus désireux de connaître les répercussions découlant de la venue de ces entreprises sur la qualité de l'eau et de l'air

Le Dr Louis Jacques ainsi que Isabelle Tardif et Élizabeth Masson, deux personnes-ressources, ont rencontré le mardi 13 mai dernier des membres de la coalition rurale du Haut Saint-Laurent afin de leur expliquer le contenu de ce rapport. Une vingtaine de personnes ont d'ailleurs assisté à la rencontre d'information qui se tenait dans une salle de l'édifice O'Connor à Huntingdon.

Le document de 107 pages de la DSP aborde l'ensemble des problématiques touchant la santé publique dans le Haut Saint-Laurent à l'égard de la présence de ces fermes porcines, à savoir la contamination de l'eau de surface, de l'eau souterraine et de l'air. Il traite également des aspects psychosociaux découlant de la venue de ces entreprises dans la région.

Cette recherche porte spécifiquement sur les trois porcheries récemment implantées dans la MRC, plus précisément à Ormstown, Elgin et Godmanchester. La DSP souligne cependant que l'implantation d'autres sites porcins dans cette région pourrait modifier son avis.

Ce rapport de la DSP des impacts potentiels sur la santé publique associés à l'implantation de ces trois porcheries dans le Haut Saint-Laurent comporte rien de moins que 29 recommandations. De ce nombre, six visent les producteurs, deux concernent la MRC et deux s'adressent aux municipalités dont un spécifiquement la ville de Huntingdon.

Dans son document, la DSP note qu'elle a reçu plusieurs demandes à l'automne 2001 afin d'évaluer les impacts de l'implantation des établissements porcins sur la santé publique. Elles leur ont été acheminées tour à tour par la municipalité d'Elgin, le conseil d'administration du CLSC Huntingdon, le conseil des maires de la MRC Le Haut Saint-Laurent et le canton de Godmanchester.

Le DSP souligne également que ce n'est que l'automne dernier, soit un an plus tard, qu'elle a eu accès aux principales informations concernant la venue de ces entreprises «grâce notamment aux efforts de la coalition rurale du Haut Saint-Laurent», indiquent les auteurs du document.

En ce qui regarde les risques associés à la contamination de l'eau de surface, la DSP juge qu'il est prudent de limiter l'épandage du fumier en bordure des cours d'eau. Selon elle, la norme récente d'une bande de protection de trois mètres n'est pas suffisamment protectrice. «L'ancien RRPOA interdisait l'épandage à 30 mètres du lit d'une rivière et à cinq mètres du lit d'un cours d'eau non verbalisé ou d'un fossé verbalisé», estime les auteurs.

L'étude recommande que les procédures d'épandage soient évitées dans les zones réellement inondables. Il propose aussi à la Ville de Huntingdon de faire vérifier par une firme spécialisée d'ingénieurs, la conformité de son usine d'eau potable à l'ensemble des normes du RQEQ et de s'assurer que de la mise en place des correctifs nécessaires le cas échéant.

Les risques reliés à la contamination de l'eau souterraine retiennent aussi l'attention de la DSP. Le rapport note que parmi les facteurs aggravants se trouve la vulnérabilité élevée de l'eau souterraine à la contamination à la hauteur de la porcherie de M. Leblanc à Godmanchester. «Ce site a une cote quatre sur une échelle de vulnérabilité de un à quatre. La vulnérabilité est imputable à la perméabilité des matériaux meubles», écrivent les auteurs de l'étude.

Certains puits individuels, qui de par leur positionnement par rapport aux terres d'épandage ou leurs caractéristiques pourraient être plus à risques de contamination. «Ces puits à risque seraient au nombre de quinze sur un potentiel de 32 mais rappelons qu'une vingtaine de puits sis à proximité des installations ou des terres d'épandage n'ont pas été investigués. Ce nombre est donc conservateur», indique l'étude.

Afin de localiser les puits vulnérables à une contamination, les producteurs, selon le rapport, devraient présenter aux municipalités une mise à jour de leurs terres d'épandage.

En tenant compte de l'incertitude entourant la question de la vulnérabilité de l'aquifère, la DSP recommande qu'un suivi environnemental soit mis en place dans les puits estimés les plus à risque et qu'un examen plus approfondi de leurs caractéristiques soit effectué par les municipalités et supporté par le ministère de l'Environnement du Québec.

L'étude met aussi en évidence les risques associés à la contamination de l'air par la venue d'entreprises porcines. À ce titre, les experts de la DSP considèrent que «les contaminants atmosphériques et les odeurs émises par les activités de production porcine, incluant l'épandage des engrais de ferme, sont plus qu'une nuisance, peuvent causer des effets néfastes sur la santé et que les préoccupations du voisinage sont justifiées.»

Le DSP est d'avis que les normes mises en place ne garantissent pas une protection optimale pour toute la population, en raison notamment des distances séparatrices recommandées et utilisées et des périodes d'épandage établies.

Le DSP fait aussi état d'impacts psychosociaux reliés à l'implantation de porcheries dans le Haut Saint-Laurent. Selon les auteurs de l'étude, «l'effet s'est fait ressentir rapidement site à l'implantation de ces entreprises. L'état de stress et d'anxiété engendré par cette situation peut être variable d'un individu à l'autre, dépendant de son degré d'implication dans le débat en cours ou de sa proximité au lieu d'activités des prochaines porcheries.»

Devant cette situation, les auteurs ne parlent plus d'un risque d'atteinte à la qualité de vie mais bien d'un impact réel sur la santé et la qualité de vie des citoyens. «Il est bien établi qu'un stress important et persistant comme celui associé à cette situation peut affecter la santé mentale et physique», soulignent-ils.

Dans ce rapport, il est indiqué que bien des informations considérées comme essentielles à l'évaluation des risques ne sont pas disponibles. Le document évoque la difficulté de prédire l'apport spécifique de ces trois porcheries parmi l'ensemble des sources de contamination affectant les cours d'eau et la non-disponibilité de renseignements spécifiques. «Pour ces raisons, la DSPM n'a pas déterminé dans ce document si tous ces projets sont acceptables ou non. Ce rapport présente des recommandations visant la protection de la santé publique», mentionnent les trois auteurs.

VITRERIE ST-EUGÈNE INC.
- Résidentiel - Commercial
- Vitres de tous genres
- Vitres thermos - Miroirs
136, rue St-Laurent
Valleyfield (Québec)
J6S 2N1
Licence RBQ : 2419-7543-36
Tél.: (450) 373-7460
Fax: (450) 373-0165
*escompte 10% sur toute réparation de moustiquaire
3211022-210503

CENTRES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE
Regroupement des Trois Rives

"ACCUEILLIR CHEZ SOI"

Le Regroupement des CHSLD des Trois Rives est présentement à la recherche de ressources de type familial pouvant accueillir des adultes et personnes âgées en perte d'autonomie dans la sous-région du Suroît, **plus spécifiquement pour le secteur de Huntingdon.**

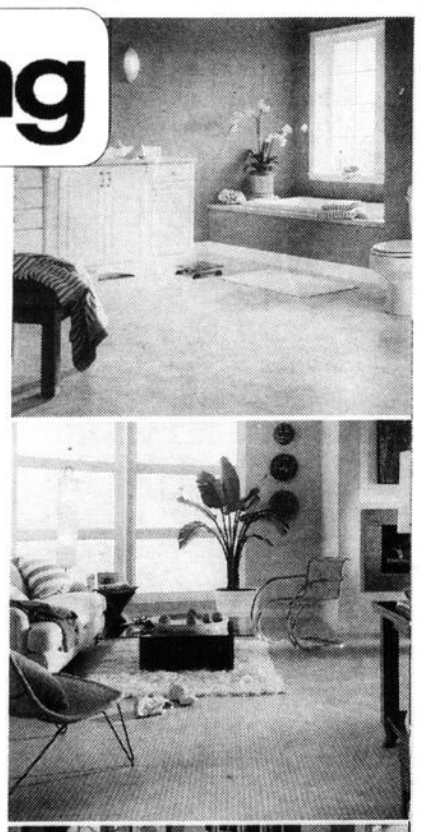
Une compensation financière est attribuée pour les services dispensés. Les propriétaires de ces ressources non institutionnelles travailleront en partenariat avec les intervenants du Regroupement des CHSLD des Trois Rives.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec:

Madame Francine Lizotte
au (450) 455-6177, poste 1337

3210451-210503

Armstrong
Profitez de notre offre
9 MOIS* SANS INTÉRÊT sur
- Tapis
- Vinyle
- Laminés
- Linoléum



Vaste choix de CÉRAMIQUE à partir de .99¢
*Sujet à l'approbation du crédit
PL LES COUVRE-PLANCHERS PAUL. A. LOISELLE & FILS INC.
VENTE ET INSTALLATION □TAPIS □PRÉLART □TUILE □CÉRAMIQUE
550, boul. Mgr Langlois
Valleyfield
Tél.: (450) 373-4469
(450) 377-8274
RBQ: 2245-7931-44
3210446-210503

Prenez les commandes à prix économique!
Nouveau!
Moteur Columbia
Garantie limitée de 3 ans

Modèle 2688F
Tracteur de pelouse 15,5 HP
Plateau de coupe de 38 po.
Ensemble de déchiquetage inclus.
Transmission transmatique.
Bac récupérateur offert en option.

COLUMBIA
Des gens de service!

Les Réparations RONALD BLAIS
VENTE - SERVICE - RÉPARATION
SPÉCIALITÉS MOTEURS 2-4 TEMPS
371-9944

905 boul. Mgr Langlois
Grande-Ile
3210447-210503

La toile artistique du Suroît en quête de nouveaux artistes de talent

Patrice Laflamme

La firme MGD Spectacles/Divertissements de Valleyfield se met à la recherche des jeunes artistes de talent du Haut Saint-Laurent et du reste du Suroît en tissant des liens avec d'autres entreprises dont Casting Hollywood de Montréal.

La compagnie campivalensienne, en vue de faire valoir les chanteurs, musiciens, danseurs et autres artistes du domaine de la scène, vient de mettre sur pied, de concert avec la société montréalaise, la toile artistique du Suroît.

«Notre but est de faire sortir les jeunes talents artistiques de chez nous de leurs sous-sols et de leurs garages et de les mettre en évidence afin qu'ils puissent percer dans ce milieu», a indiqué en conférence de presse mercredi dernier Normand Gauthier, tête dirigeante de la firme MGD et consultant en marketing et distribution.

Comme le précise M. Gauthier, la toile artistique du Suroît se donne comme mandat précis de constituer un répertoire complet des jeunes talents du territoire suroîsien dans toutes les disciplines de la scène, avec ou sans expérience. Les chanteurs, comédiens, mannequins, figurants, photographes et même les techniciens en son ou en éclairage peuvent figurer sur cette liste. «Il faut préciser que nous ne sommes pas des agents d'artistes. Nous ne faisons que mettre en évidence ces jeunes dans un répertoire tout en leur fournissant de l'information pour qu'ils soient en mesure de prendre les meilleures décisions qui soit en rapport avec leurs carrières», souligne celui qui roule sa bosse dans le secteur artistique depuis plusieurs années.

La société Casting Hollywood, dirigée par Daniel Laforest, agit en tant que consultant pour MGD. Les deux firmes ont instauré une section réservée aux talents du Suroît sur le site Internet www.castinghollywood.net. En se retrouvant ainsi sur le Web, ces artistes peuvent être visibles partout à travers le Québec.

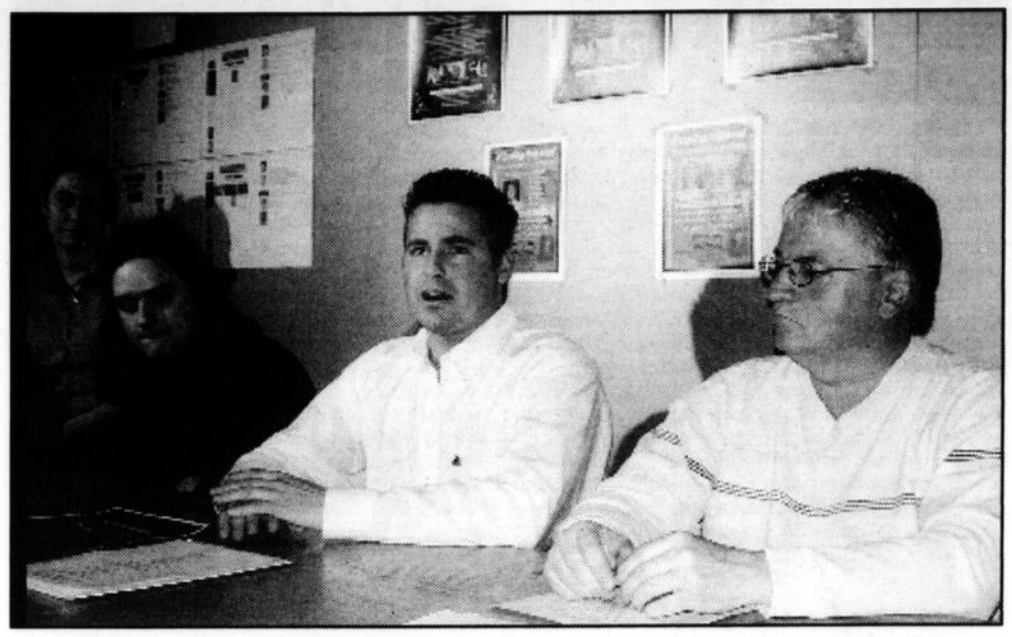
Les personnes intéressées à figurer sur la toile du Suroît peuvent chaque mois s'inscrire à une séance de casting moyennant une somme de 65$. Cette cotisation donne droit à une session de prise de photos de même qu'à une fiche personnelle accompagnée d'un numéro de membre qui apparaîtra sur la page Web de Casting Hollywood. Les photos qui auront été ensuite tirées seront remises sur CD-rom.

MGD permet également aux jeunes talents de pouvoir bénéficier des services de quatre professeurs qualifiés pour les aider à se perfectionner. «Nous ne disposons pas de professeurs à notre emploi mais nous travaillons en partenariat avec eux», dit M. Gauthier. Julie Théorêt, professeur de chant, et Lise Gendron, qui enseigne la danse, sont entre autres à la disposition des jeunes artistes.

Jonathan D'Amours est justement un de ces jeunes artistes qui se sont joint à l'équipe de la toile artistique du Suroît. Le jeune auteur-compositeur-interprète a tâté de l'humour à l'école pour commencer et a ensuite fait partie du groupe Requiem. Il a aussi eu l'occasion de former un duo avec nul autre que Nanette Workman, le temps d'une prestation.

Le chanteur, guitariste et pianiste originaire d'Ormstown se dit confiant pour la suite de sa carrière musicale, lui dont le style s'apparente à celui du rocker Éric Lapointe. «Je suis sûr d'aller loin», a-t-il lancé.

Un appel est donc lancé afin de dénicher des artistes du Haut Saint-Laurent qui pourront adhérer à la toile artistique du Suroît. D'ailleurs, une toute première séance de casting se tiendra le dimanche 25 mai prochain au deuxième étage du Studio Turmel, 209, rue Victoria à Valleyfield. Pour pouvoir prendre part à cette session, il est obligatoire de réserver sa place par téléphone au (450) 377-4643. «Ce n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience pour venir à un casting. Les gens talentueux et qui ont envie de se faire connaître ont tout intérêt à venir nous rencontrer», estime M. Gauthier.



De gauche à droite: Jonathan D'Amours, auteur-compositeur-interprète; Daniel Laforest, directeur général de Casting Hollywood et Normand Gauthier, tête dirigeante de la firme MGD et consultant en marketing et distribution. (photo P.L.)

Ancre et Ailes accueille les visiteurs à sa journée «portes ouvertes»

Dans le cadre de la semaine provinciale de la santé mentale, l'organisme Ancre et Ailes du Haut Saint-Laurent a tenu une journée «portes ouvertes» le vendredi 9 mai dernier. La coordonnatrice Natasha Castor, le personnel et les bénévoles ont accueilli chaleureusement le grand public et se sont fait un plaisir de leur faire voir les différents locaux qu'occupe le mouvement. Les visiteurs ont aussi pu se renseigner sur les nombreux services et activités offerts par ce centre communautaire alternatif en santé mentale. En fin de journée, un souper-spaghetti fut servi. Fondé au tout début des années 1990, le regroupement a installé ses pénates au 10, rue Bridge à Ormstown depuis maintenant près d'un an. (photo P.L.)

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DECES

BENOIT, Valma (née Quenneville) - Le 22 janvier 1920, connue sous le nom de Valma Beauty Salon. Décédée paisiblement après une longue maladie, le 12 mai 2003 à l'hôpital North Broward à Pompano Beach en Floride. Le bien aimée épouse de Marcel (Ben) Benoit, fille de parents défunts Benoi Quenneville et Lottie Leclair, soeur de feu Léo (Edna Bennett) et feu Eveline. Mère bien aimée de Richard (Rita Taillefer) et André (Manon Laurin). Grand Maman de Pierre et Casey Benoit. Elle laisse dans le deuil sa soeur Irene (feu Georges Lefebvre de St-Jean), son frère David (Lucienne Primeau de St-Timothée, beaux frères et belles soeurs, neveux, nièces et cousins. Le service funéraire aura lieu le 24 mai à 10 a.m. en l'église Catholique Lady of Mercy sur Military Trail à Pompano Beach en Floride suivie par l'enterrement au cimetière de Deerfield Beach.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon
3210518-210503

DECES

McCONVILLE, Marguerite (née Roy) - Est décédée à Huntingdon le 17 mai 2003, Mme Marguerite McConville (née Roy), à l'âge de 88 ans. Epouse bien-aimée de feu Harold McConville. Elle laisse dans le deuil nièces, neveux et amis. Les visites ont eu lieu au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Chateauguay, Huntingdon lundi 19 mai de 14h00 à 16h00 et de 19h00 à 21h00, ainsi que mardi 20 mai à 9h30. Les funérailles ont eu lieu mardi 20 mai à 11h00 en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière St-Joseph. Dons à l'Hôpital de Comté de Huntingdon seraient appréciés par la famille.

ROBINEAU TREPANIER, Linda - A Huntingdon le 13 mai 2003 à l'âge de 37 ans est décédée Mme Linda Robineau épouse de M. Mario Trépanier. Fille de feu Lise Baillargeon et de M. Claude Robineau (Pierrette Leguerrier). Outre son épouse laisse dans le deuil ses enfants Stéphanie et Martin, sa soeur Line ainsi que plusieurs parents et amis. Les visites ont eu lieu samedi 17 mai à compter de 10 heures au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Chateauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu samedi 17 mai à 13 heures en l'eglise St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière de Ste-Barbe. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient grandement appréciés.

LA SOURCE 264-5364

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364
Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

Directeur général: André Castagnier — acastagnier@gleaner-source.com
Rédactrice en chef: Judith Taylor — jtaylor@gleaner-source.com
Journaliste: Patrice Laflamme — plaflamme@gleaner-source.com

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00$/année, hors zone: 39.50 $/année
gl6436-080502

Hebdos Montérégiens — Les Hebdos Select — QCNA — AJRQ — CNA — Audit Bureau of Circulations

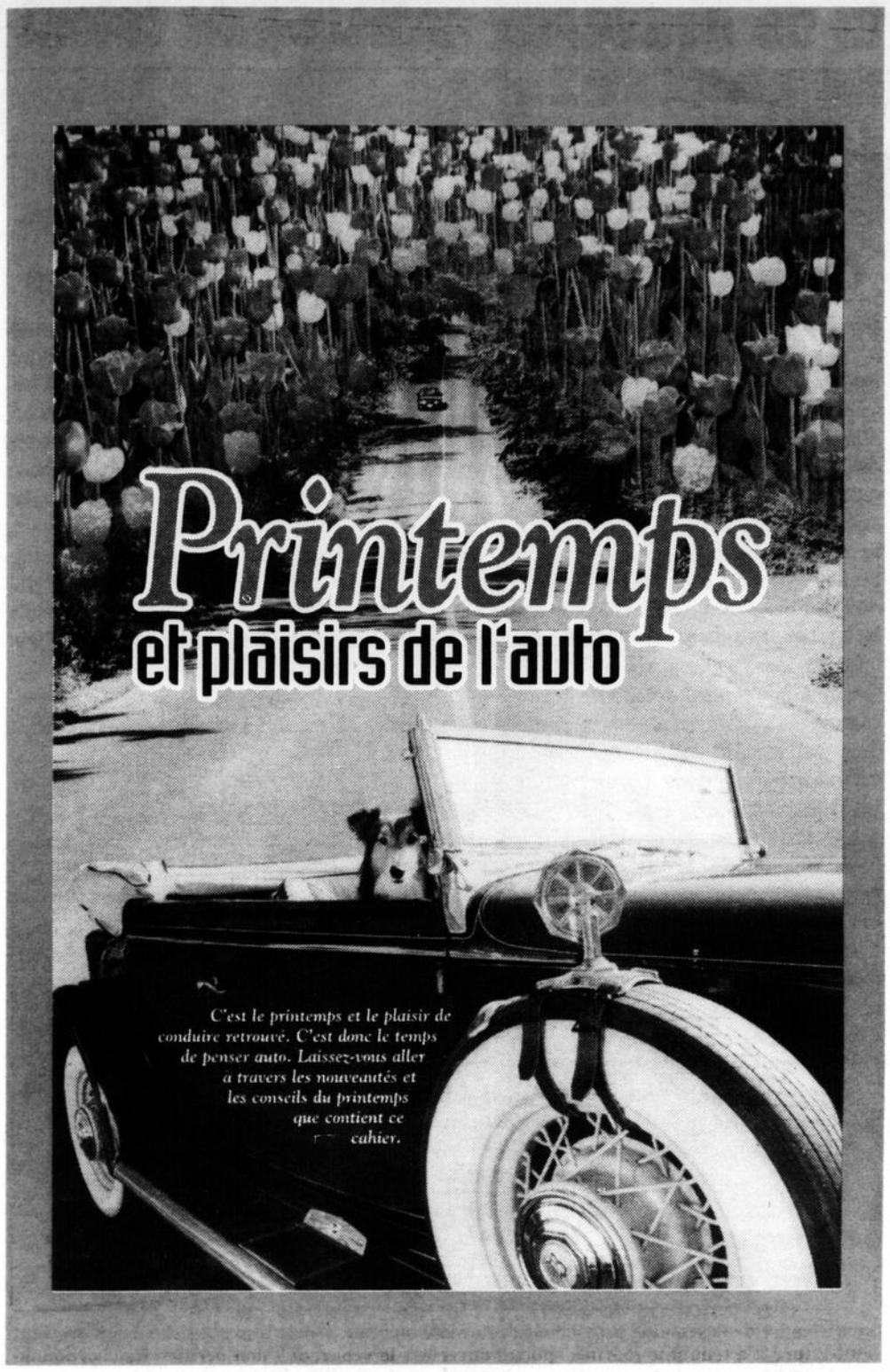
La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
Le journal qui connaît votre communauté locale
Informant la communauté depuis plus de 139 ans
Avec des milliers de clients satisfaits

PRIX ABONNEMENT 32$ (local)
PRIX KIOSQUE 61.25$

Les nouvelles locales à leurs meilleurs

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Havelock, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Omrmstown, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield
SEULEMENT 32.00$ (local) par année 39.50$ (Hors zone)
ABONNEMENT É.-U. 55.00$ (fond Cdn) OU $37.50 (fond américain)
Nom .....
Adresse .....
.....
Code Postal .....

The GLEANER founded in 1863 — La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
66 rue Chateauguay, Huntingdon, Qc, JOS 1HO
(450) 264-5364
3210367-210503



Hyundai connaît encore plus de popularité

Par Eric Descarries

Et dire que le constructeur sud-coréen Hyundai a débuté sa carrière nord-américaine avec un simple petit véhicule au milieu des années quatre-vingts, l'anachronique Pony qui ne fut commercialisée alors qu'au Canada. Puis vinrent d'autres modèles comme l'Excel, tant aux États-Unis qu'au Canada. Aujourd'hui, Hyundai affiche une gamme très complète de véhicules allant de l'économique petite Accent légèrement retouchée en 2003 à la belle XG350 de luxe.

Les voitures de milieu de gamme comme l'Elantra sont très recherchées par les clients de Hyundai, surtout qu'elle est disponible en berline racée ou en hatchback à cinq portes des plus pratiques. L'indice de fiabilité de ces véhicules ayant acquis une excellente réputation au cours des années, les Hyundai deviennent des véhicules abordables et appréciés.

La grande berline Sonata est certes la voiture Hyundai qui peut faire concurrence non seulement à plusieurs américaines mais aussi à un bon nombre de japonaises et d'européennes. Disponible en traction avant avec un moteur à quatre cylindres ou V6, cette belle voiture possède une ligne assez conservatrice pour attirer les acheteurs traditionnels, et innovatrice pour attirer l'attention des observateurs les plus aguerris. Comme mentionné plus haut, la version de grand luxe de cette Hyundai est la XG350 mue par un puissant V6 de 3,5 litres.

Pour les amateurs de voitures sport, Hyundai nous propose depuis le milieu de l'année dernière le magnifique coupé Tiburon à traction avant (avec moteur à quatre cylindres ou V6), alors que pour ceux qui recherchent un utilitaire sport abordable aux lignes différentes, il y a le fameux Santa Fe à traction avant ou intégrale avec moteur à quatre cylindres ou V6.

C'est la Tiburon qui attire encore le plus notre attention. (Photo Eric Descarries)

LARGE SELECTION
SMALL PRICES
More than 60 vehicles in stock

1999 DODGE DAKOTA
Special 15 900$

1995 BUICK LE SABRE
Full equipped
Only 126,000 km,
"also 99 in stock"
Special 5 900$

1997 MERCURY SABLE
Full equipped
Only 22,000 km.

1999 NISSAN SENTRA
Automatic,
air
conditioning
Special 6 900$

1996 CHEVROLET LUMINA APV
Full equipped
also pontiac
transport in stock
7 900$

1996 BUICK REGAL GS
Full equipped
3,8 litre engine,
leather interior
Only 92 500 km

2002 BUICK CENTURY
Full
equipped
From 16 900$

2000 SATURN SW2
5 speeds
From 10 900$

2002 CHEVROLET MALIBU
Full equipped
V6 engine
6 in stock
14 900$

2002 PONTIAC GRAND AM
Full
equipped
V6 engine
15 900$

2002 CHEVROLET VENTURE,
MONTANA
All equipped
short and
extended model
From 18 900$

Optimum
USED CARS
• Manufacturer's warranty
• 150 points and plus inspection
• 24 hour roadside assistance
• Possibility to exchange
* Details on premises.

Fichault
PONTIAC BUICK CADILLAC CAMION GMC INC.
234, Principale, Châteauguay
692-6795
email: fichaultpontiac@gmcanada.com
OPEN
MON TO FRI
9 AM TO 9 PM
After-sales service
Mon to Thurs: 7:30 am to 7:30 pm
Friday: 7:30 am till noon
3210885-210503-mac

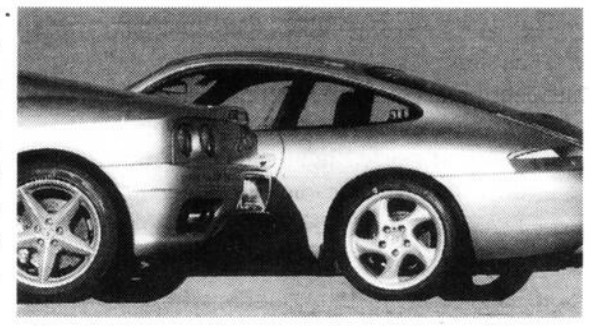
Printemps et plaisirs de l'auto

Pourquoi opter pour un pneu de performance sur ma voiture sport?

Si je possède une voiture (ou une camionnette) sport et que je constate que ses pneus commencent à s'user dangereusement, ne puis-je pas économiser et choisir des pneus un peu moins performants et surtout moins coûteux?

Oui, vous pourriez toujours faire cela, mais vous risquez de le regretter. Car, voyez-vous, les voitures modernes, surtout les sportives, sont conçues avec une foule de pièces et d'équipements qui ont été combinés pour tirer le maximum de rendement de ce véhicule. Par exemple, les pneus sont un facteur important dans la tenue de route, l'accélération et le freinage du véhicule. Voilà d'ailleurs une des raisons premières pour lesquelles vous avez choisi ce véhicule. Par conséquent, si vous voulez retrouver ces performances, choisissez donc des pneus équivalents aux pneus d'origine ou, mieux encore, des pneus plus performants.

Mais n'allez jamais installer des pneus de moindre qualité, des pneus à rabais ou encore des pneus plus petits que ceux recommandés par le constructeur à l'achat du véhicule. Vous économiserez sûrement quelques malheureux dollars à l'achat, mais vous y perdrez au change. Fiez-vous donc à un revendeur ou un concessionnaire de renom qui affiche les grandes marques ou, mieux encore, la même marque que vos pneus d'origine. En équipant de nouveau votre bolide avec des pneus qui en tirent le maximum, vous retrouverez en même temps le plaisir de conduire ce véhicule.



Ne choisissez pas des pneus de moindre qualité pour votre voiture de performance. (Photo Pirelli)

Chevrolet transforme ses véhicules

Par Eric Descarries

Ne vous demandez pas ce qui arrive chez Chevrolet : la marque est en voie de subir d'importantes transformations. Certains modèles sont retouchés, d'autres complètement redessinés. La Cavalier a vu son avant et son arrière retouchés pour 2003, et elle reçoit un nouveau quatre cylindres plus moderne. La Malibu, elle, sera complètement refaite, utilisant une plate-forme internationale de General Motors. Plus tard, nous en verrons même une version fastback très utile, la Maxx. Quant à la populaire berline Impala, elle continue sa carrière en attendant un remplacement que l'on dit déjà très spectaculaire. Sa version coupé, la Monte Carlo, jouira d'un léger redesign qui devrait l'aider au point de vue aérodynamique en course automobile NASCAR. Et il y a la légendaire Corvette qui célèbre son cinquantième anniversaire en 2003. Une version redessinée est en préparation.

Chevrolet a également toute une gamme de camionnettes à son catalogue, dont le petit utilitaire Tracker qui sera remplacé en 2005 par l'Equinox. Parmi les utilitaires, Chevrolet a toujours le polyvalent Avalanche, l'abordable Blazer, l'intermédiaire Trailblazer (maintenant avec moteur V8!), le grand Tahoe et le plus grand Suburban. Dans la gamme des fourgonnettes, on trouvera la petite Venture, l'intermédiaire Astro et la plus grande Express, toutes livrables avec la traction intégrale, alors que du côté des pick-up, il y a le tout nouveau Colorado qui remplacera le S-10 et le grand Silverado disponible en tant de versions qu'il prend un catalogue à lui seul. Surveillez l'arrivée des sportives Silverado SS et SSR.

La Malibu aborde un nouveau look pour 2004. (Photo Eric Descarries)

Alignement + balancement électronique
President
PNEUS LE MANS 2001 INC.
Roger Lamadeleine, prop.
Yvon Lamadeleine, prop.
GOODYEAR
383, Chemin Larocque
Valleyfield (Québec) J6T 4C4 Tél.: (450) 373-6018 Télécopieur: (450) 373-6096
3210288-210503

PERFORMANCE PLUS
STEVEN'S AUTO-TECH
ASSISTANCE ROUTIÈRE
Avec chaque changement d'huile vous obtenez 120 jours d'assistance routière. En vigueur dès le 1er juin 2003.
5 FERNS (à côté du lave-auto) Huntingdon
Tél.: (450) 264-4219 - Cell.: (450) 567-9095
3211016-210503

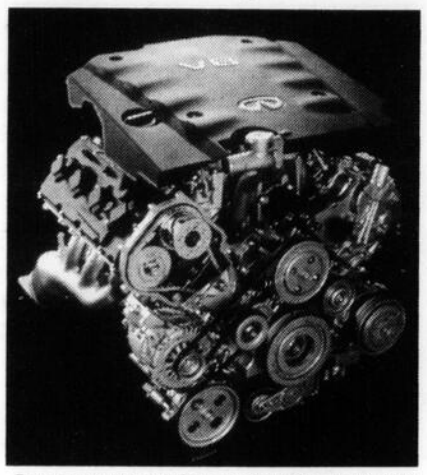
VOUS MÉRITEZ UN GROS
0$ d'augmentation
Avec la Super Protection CAA, votre «bon dossier» (aucun sinistre depuis 5 ans) demeure intact même à la suite d'un accident dont vous êtes responsable. C'est garanti!
50$ de rabais
En adhérant Super Protection CAA, les membres du CAA-Québec profiteront d'un rabais de bienvenue pouvant atteindre 50$. Et si vous n'êtes pas membre, vous le deviendrez automatiquement et aurez ainsi droit au rabais.
De plus, vous profiterez des précieux conseils de nos courtiers ainsi que de nombreux avantages de la Super Protection CAA.
Appelez-nous dès maintenant pour obtenir des renseignements supplémentaires.
CAA QUÉBEC
ING ASSUREUR OFFICIEL DU CAA-QUÉBEC
Assurances N. Bourgon Inc.
Huntingdon: 264-6166
Ormstown: 829-4266
Valleyfield: 377-8585
Votre courtier d'assurance comprend
La présente annonce publicitaire n'a aucune valeur contractuelle et ne saurait accorder quelque assurance que ce soit.
3211019-210503

Votre MARCHAND-CONSEIL UNIPNEU
MÉCANIQUE
ENTRE LA ROUTE ET VOUS...
TOYO
LES PNEUS À VOTRE MESURE.
À partir de 70,95$ installé
P155/80R13
800 ULTRA
Un des plus durables au monde!
• Garantie TOYO Millénium couvrant l'usure prématurée de la bande de roulement et les dommages routiers pendant 6 ans ou 160 000 km
• Performance supérieure sous la pluie
• Douceur de roulement exceptionnelle
Un bon conseil de votre marchand :
Il est temps de penser à l'installation de vos pneus d'été. N'attendez pas !
Une installation tardive endommage inutilement la semelle de vos pneus d'hiver.
Bridgestone Firestone Dunlop Goodyear Pirelli Avon Dean Pneus Kelly Toyo Yokohama
PNEUS LAVOIE VALLEYFIELD INC.
252 chemin Larocque 371-7566

Printemps et plaisirs de l'auto

Un choix à faire : l'huile minérale ou synthétique

Il est évident qu'un changement d'huile s'impose après l'hiver. Les nombreux démarrages lors des matins froids auront fait couler un peu d'essence le long des cylindres et cette essence se sera mêlée à l'huile. Par conséquent, cette dernière sera contaminée et devra être vidangée avant les chaleurs de l'été.



Les moteurs modernes fonctionnent très bien avec l'huile synthétique.

Vous allez faire effectuer cette vidange chez votre garagiste préféré et celui-ci vous demande si vous préférez de l'huile régulière (de son nom technique «minérale») ou synthétique. Vous êtes vraiment perplexe devant la situation. Laquelle choisir, huile minérale ou huile synthétique?

D'abord, vérifiez avec le manuel du propriétaire de votre véhicule pour savoir quelle huile vous pouvez ajouter au moteur. Et si les deux types d'huile sont acceptés (ce qui devrait se faire en général), demandez à votre garagiste la différence entre les prix des huiles, minérales et synthétiques. Il y a de fortes chances que les huiles synthétiques vous coûtent plus cher.

Mais alors, pourquoi dépenser plus? La preuve a été faite que les huiles synthétiques durent plus longtemps que les huiles minérales et gardent leur viscosité sur une plus grande période. De plus, elles dispersent mieux les saletés que les huiles régulières. Elles résistent mieux à la chaleur (et au froid, en passant) en conservant la même viscosité à toutes les températures, ce que les huiles minérales ne font pas. Cependant, la plupart des constructeurs d'automobiles, qui reconnaissent pourtant la valeur des huiles synthétiques, recommandent quand même les mêmes intervalles de vidanges.

Alors, quelle huile choisir? Si vous tenez vraiment à tirer le maximum du moteur de votre véhicule mais que vous prévoyez étirer un peu les vidanges (sans exagérer, par contre), pensez à l'huile synthétique. Mais si vous suivez religieusement les recommandations du constructeur et que vous faites les vidanges selon les intervalles indiqués, restez avec l'huile minérale. Vous réaliserez alors une certaine économie.

BOISVERT VALLEYFIELD

Martin Roy
Directeur de locations
1325 boul. Mgr Langlois
Valleyfield,
boisvertchev@gmcanada.com Tél.: 450-377-8700
Cadillac CAMION
3210452-210503

LES CARROSSERIES C. LÉGER ET FILS INC.

PEINTURE CUITE
ESTIMATION D'ASSURANCES
VITRES D'AUTO
66, rue Bridge, Ormstown
Tel. (514) 829-3222
3211010-210503

LES CARROSSERIES J.G. HÉBERT AUTO

• Débosselage
• Peinture
• Redressement de chassis
• Estimation
3211008-210503
16 BENNI, HUNTINGDON
TÉL.: 264-3106

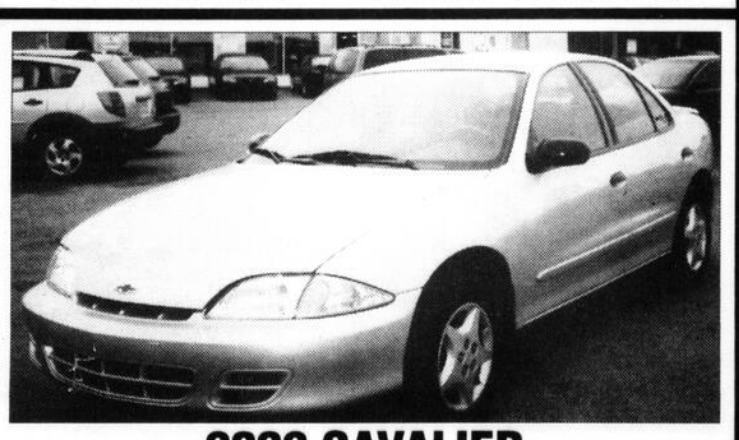
Randy's Auto Body
Depuis 1982
Autos • Dix Roues • Semi-Remorques
Réparations: Collision & Rouille
Débosselage & Peinture
Sablage au jet
Réclamations D'assurance
Auto de courtoisie
Randy Renaud, prop.
264-9309 Fax 264-0126
128 Lost Nation Rd, Huntingdon
3210012-210503

PONTIAC BUICK CAMIONS GMC
STE MARTINE AUTO
GM
depuis 1962
STE-MARTINE Automobile
(450)427-2315
Montréal
(514)877-5506
311 Saint-Joseph, Sainte-Martine (Qc) www.stemartineautomobile.gmcanada.com

2000 FORD F150 XL
• 49 000 km • climatiseur
• boîte Fibrobec

2000 FORD F150 XLT
• tout équipé • 4.8 litres
• 55 000 km • 2 tons couleurs

2002 MALIBU
• v-6 tout équipé • seulement 28 600 km
• balance de garantie GM


2002 CAVALIER
• seulement 24 000 km • climatisation
• automatique

2000 CHEVROLET ASTRO
• comme neuf • 15 ooo km
• 4.3 litres

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION
GM
✔ Inspection en plus de 150 points
✔ Garantie du manufacturier
✔ Assistance routière 24 heures
✔ Privilège d'échange
3210286-210503

NEUF
2003 CAVALIER,
2 portes
garantie 5 ans,
100 000 km sur groupe motopropulseur
12,350 + transport

2002 OLDSMOBILE INTRIGUE

2002 GRAND-PRIX

2002 BUICK LE SABRE

1996 AEROSTAR EXT
114 000 KM
$6,995

1996 DODGE CARAVAN
$4,995

CHEVROLET OLDSMOBILE GM
HUNTINGDON MOTORS
Tél.: 264-6163
HUNTINGDON
3211014-210503

Printemps et plaisirs de l'auto

La Grand Prix annonce la nouvelle ère Pontiac

Par Eric Descarries

Avec sa nouvelle Grand Prix 2004, Pontiac annonce un redesign de la majeure partie de sa gamme. En effet, d'autres véhicules de la marque subiront un traitement semblable au cours des mois à venir et les changements seront plus notables que ceux opérés sur la plus petite Sunfire de 2003 qui, malgré tout, affiche un avant redessiné. Soulignons l'ajout d'un moteur quatre cylindres plus évolué. Quant à la nouvelle Grand Prix, celle-ci ne sera plus disponible qu'en version berline à quatre portes. On en reconnaîtra la ligne générale malgré la totale refonte du modèle qui sera désormais construit à l'usine canadienne d'Oshawa en Ontario.

Attendez-vous à voir une nouvelle Bonneville nous arriver sous peu même si, elle aussi, retiendra son allure actuelle. Puis, ce sera au tour de la très populaire Grand Am de subir d'importantes transformations en adoptant, elle, une plate-forme de source européenne mais de diffusion mondiale, la même que l'on voit déjà sur la nouvelle Malibu 2004 et sur la toute récente Saab 9-3.

Si la sportive Firebird n'est plus au catalogue, il y a des utilitaires sportifs et, dans ce créneau, Pontiac nous propose toujours l'unique Aztek et surtout la spectaculaire Vibe dont les éléments mécaniques sont partagés avec ceux de la Toyota Matrix. Ces deux véhicules sont disponibles en traction avant ou intégrale. Enfin, il ne faut oublier la fourgonnette Montana qui se donne certains airs d'utilitaire sport, surtout qu'elle est livrable avec la traction intégrale!

La Grand Prix a fait peau neuve pour 2004.

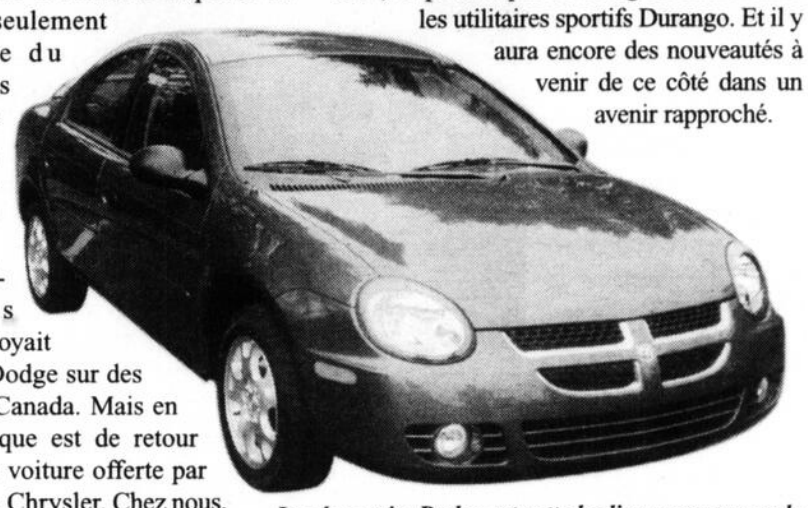
Dodge, ce n'est pas que la Caravan

Par Eric Descarries

Dès que l'on prononce le nom de Dodge, la première image qui vient à notre esprit est celle d'une minifourgonnette Caravan ou Grand Caravan. Ce n'est certes pas une surprise, car ce légendaire véhicule a réussi à imposer sa présence non seulement en Amérique du Nord, mais dans bien d'autres pays du monde, parfois même sous l'emblème Chrysler.

Depuis les quelques dernières années, on ne voyait plus la marque Dodge sur des automobiles au Canada. Mais en 2003, cette marque est de retour sur la plus petite voiture offerte par son constructeur, Chrysler. Chez nous, cette petite berline sera la SX 2.0, une berline à quatre portes et à moteur de quatre cylindres à traction avant dont la silhouette est reconnaissable. Évidemment, l'exotique Viper demeure une Dodge.

Dodge, c'est aussi toute une gamme de camionnettes, de la sportive Dakota à la grande Ram, en passant par les fourgons Ram Van et les utilitaires sportifs Durango. Et il y aura encore des nouveautés à venir de ce côté dans un avenir rapproché.



La plus petite Dodge est cette berline connue sous le vocable SX 2.0.

GARAGE SD
1474 ROUTE 201, ORMSTOWN
829-4227 • 829-4228 • 829-4229
• Injection • Transmission • Différentiel • Mécanique générale
• Moteur • Freins • Direction • Remorquage
• Air climatisé • Traitement anti-rouille
GARAGE RECOMMANDÉ CAA QUÉBEC
Nous acceptons les cartes suivantes:
MasterCard VISA Carte Capitale
3211005-210503

GARAGE GÉRALD LAPIERRE
UNI PRO FREINS SILENCIEUX SUSPENSION
• Remorquage 24 heures
• Mécanique générale
• Vente d'autos usagées
3211003-210503
3856 Rte 132, Cazaville
Tel.: (jour) 264-5579 • (soir) 264-4984

OFFRES EXCEPTIONNELLES pendant les folies du printemps
DODGE CARAVAN SXT
ENSEMBLE SXT SANS FRAIS
• Pare-chocs de couleur assortie • Emblème SXT
• Enjoliveurs uniques • Volant gainé de cuir
0$ COMPTANT INITIAL
0$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
LOUEZ À 347$† par mois.
AUCUN COMPTANT
Fin de la promotion 31 mai
Équipée comme suit: Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Climatiseur • Glaces à écran solaire • Dispositif de prévention du vol Sentry KeyMD • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique.
DODGE CARAVAN SXT
OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES†
Location de 48 mois. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.
Mensualités 259$ 299$ | Comptant initial 4225$ 2325$
OU CHOISISSEZ 0%* de financement à l'achat jusqu'à 60 mois.
Passez chez votre concessionnaire Chrysler • JeepMD • Dodge maintenant.
VOUS POURRIEZ GAGNER VOS PAIEMENTS!
3, 6 OU 12
de vos paiements mensuels sur votre contrat d'achat ou de location
ou 100$ d'essence sous forme de carte prépayée sur tout achat ou location
De plus, vous serez admissible au grand tirage et courrez la chance de gagner votre véhicule! Tout le monde y gagne !
CHRYSLER Dodge Jeep
C.J. Kyle Ltée
VENTES • PIÈCES • SERVICE
147 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON
Tél: 264-5321
JOEY FLORIAN
3210287-210503

GOODYEAR SELECT
LES ÉQUIPEMENTS TM INC.
BOMBARDIER
NEW HOLLAND
43, route 202, Huntingdon
Sans frais: 1-866-861-7001
450-264-7000
Fax: 450-264-4800
Du nouveau chez Les Équipements TM. Nous sommes maintenant en mesure de vous offrir le service d'air climatisé pour automobiles et machineries agricoles.
Nous vous offrons toujours les services suivants:
- Alignement de roues
- Changement de pneus et balancement
- Mécanique générale
Ainsi que la gamme complète des pneus GOODYEAR et toutes les autres marques de pneus.
SERVICE DE PNEUS À LA FERME 24 HRES
TÉL.: 450-601-4380
3211002-210503

Un ex-journaliste du Gleaner/La Source collabore à une future série télévisée

Patrice Laflamme

Un ex-journaliste au Gleaner/La Source de Huntingdon, Hugues Théorêt, va collaborer à la préparation d'une série télévisée à caractère historique qui doit être présentée au petit écran l'an prochain.

La série, pour l'instant intitulée «Un destin, une histoire», sera télédiffusée par la chaîne spécialisée Historia en septembre 2004. L'ancien rédacteur-photographe participera à l'élaboration de cette émission en qualité de recherchiste. Des historiens de renom tels Marcel Trudel et Denis Vaugeois collaborent au concept.

Celui qui a travaillé pour l'hebdomadaire de Huntingdon de 1996 à 2 000 mettra à profit ses connaissances historiques pour alimenter cette série, lui qui est détenteur d'un diplôme universitaire en histoire. M. Théorêt travaillera de concert avec l'auteur, Marcel Labelle, lui aussi un ex-journaliste qui a œuvré au sein des hebdomadaires L'Information régionale et Le Soleil de Châteauguay. «Mon travail consiste à alimenter Marcel en documentation et en archives et lui bâti le scénario à partir de mes recherches. Le défi pour moi, c'est de trouver des sujets fascinants et de les documenter pour en faire des épisodes», a-t-il souligné.

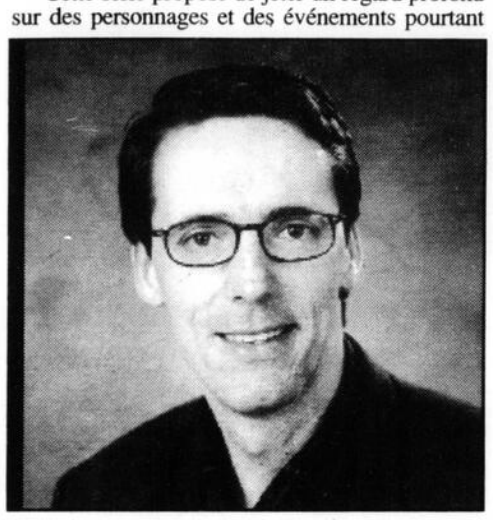
Cette série propose de jeter un regard profond sur des personnages et des événements pourtant méconnus de l'histoire du Québec. Il s'agira d'émissions d'une heure chacune comportant un volet documentaire et une portion dramatique. «Dans nos cours d'histoire à l'école, nous avons tous entendu parler de gens comme Champlain et Maisonneuve. Il reste cependant que l'histoire locale ou régionale regorge de faits importants qui ne peuvent être passés sous silence et de personnages, de personnages méconnus qui méritent de se faire connaître», souligne M. Théorêt.

L'idée de M. Théorêt de s'associer avec l'auteur a germé lorsqu'un jour, ce dernier a entendu parler du Dr Paul-Émile Lallan, un médecin québécois formé en Allemagne et qui partageait les idéaux du chancelier de l'époque, Adolf Hitler. Il partageait tellement les convictions du Führer qu'une fois de retour au Canada, il a adhéré au parti fasciste dirigé par Adrien Arcand. Il a même été jusqu'à convertir sa résidence de Saint-Anicet près du lac Saint-François en une sorte de panthéon nazi. «Il y a une quinzaine d'années que je m'intéresse au Dr Lallan. J'étais en train de préparer ma maîtrise sur la présence nazie au Canada lorsque j'ai découvert toute l'histoire de cet homme. Ce type finançait les mouvements nazis au Canada et il est mort en 1951. C'était incroyable comment il était un farouche sympathisant des nazis», précisé l'ancien rédacteur.

C'est le comédien et humoriste bien connu Michel Barrette qui animera la série qui sera produite par la maison Vendôme, dirigée par l'ex-comique des Cyniques, André Dubois à qui les téléspectateurs doivent l'émission KM/H de TVA.

La réalisation a été confiée à Yvon Trudel, réputé pour avoir signé des téléromans comme Les Belles Histoires des Pays d'En Haut et Le Temps d'une paix à la télévision de Radio-Canada. MM. Théorêt et Labelle sont entrés en contact avec lui pour lui demander de participer au projet télévisé. «M. Trudel aussi s'intéressait au Dr Lalanne depuis très longtemps et cela a fait que nos chemins se sont croisés. Je l'avais déjà rencontré voilà une douzaine d'années et lorsque Marcel et moi lui avons parlé de notre idée, il a trouvé fort intéressante. Il se trouvait nettement plus à l'aise avec la formule du docu-drame», croit M. Théorêt.

Le tournage des treize premiers épisodes de la série devrait commencer en juin. Selon l'auteur Marcel Labelle, il faudra compter en moyenne, deux jours de tournage par heure de télédiffusion. Une bonne partie des scènes seront filmées dans la région, même si la plupart seront enregistrées en studio à Montréal.



Un ex-journaliste au Gleaner/La Source de Huntingdon, Hugues Théorêt, va collaborer à la préparation d'une série télévisée à caractère historique qui doit être présentée au canal Historia l'an prochain. (photo d'archives)

MAISON À VENDRE
PAR LE PROPRIÉTAIRE

CHÂTEAUGUAY

Cottage impeccable
Chateauguay Height
4 ch. à coucher, 2 salles d
16,000 pi.2, boisé.
Site tranquille, foye

450-692-5701 or 450-692
www.maisonschateaugu

3210503

FOIRE D'ORMSTOWN
12-13-14-15 juin

JEUDI SOIR LE 12 JUIN

Dans l'aréna
La parade «Ferme pizza»
et cérémonies d'ouverture - 19h.
Les courses et jeux western - 20h

Dans la tente LABATT:
FREE BEER
Venez voir le talent local
www.freebeer.ca

VENDREDI SOIR LE 13 JUIN

Rassemblement du porc
Commenditaires:
Gérard Maheu Inc. & Amusement Campbell
2 goupes : 6 à 8 ans - 9 à 11 ans

Enregistrez-vous MAINTENANT
Les entrées pour le rassemblement de porc se terminent le 2 juin, 2003

Desjardins
Labatt Good things brewing
Appletreat Delicieuse

Pour plus d'information: 829-2776 ou 825-2512 www.ormstownfair.com

3210321-210503

Prestation nationale pour enfants

Pour que nos enfants grandissent heureux et en santé, nous devons combler leurs nombreux besoins. Certaines choses ne coûtent rien, mais ce n'est pas toujours le cas. C'est pour cette raison que la Prestation nationale pour enfants (PNE) existe. En apportant une aide financière aux familles à faible revenu, nous aidons les parents à assurer un avenir prometteur à leurs enfants, ce qui contribue à réduire la pauvreté infantile au Canada.

Pour en savoir davantage sur tous nos services pour les enfants et leur famille et pour recevoir un guide :

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS : 1 800 465-7735
canada.gc.ca
Centres d'accès Service Canada

Canada

3210543-210503

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS

☎ 450-264-5364

450-264-9521

info@gleaner-source.com

$9 TAXES INCLUSES

$14 TAXES INCLUSES **FRANÇAIS et ANGLAIS**

Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance

CHEQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

MAISONS A LOUER

HUNTINGDON: 3-1/2, chauffage électrique, bonne condition, libre 1er juin ou 1er juillet. 264-2980.

LOGEMENTS A LOUER

HOWICK petit 4-1/2 à louer 825-2636.

HUNTINGDON: rue Bouchette, 2-1/2 appartement, renové, libre 1er juillet, $350./mois. 264-6723, 264-3058.

HUNTINGDON: 186 rue Chateauguay, 2-1/2, chauffé et eau chaude inclus. 264-2062.

HUNTINGDON: grande appartement 4-1/2, rue Bouchette, chauffage et air climitisé inclus, très propre, grande stationnement $525/mois. 264-6723, 264-3058.

ORMSTOWN: 3-1/2, près de tous les services, disponible 1er juillet. 264-9678.

DESIRE LOUER

LOUERAIT vieille prairie de foin avant le 1er juin 03. 264-3568.

AUTOMOBILES A VENDRE

BUICK Century Ltd. 1997, 4 portes, couleur extérieur gris métallique léger, tout équipé, impeccable. 264-4657, 264-9372.

CHEV. Celebrity, 1986, en bonne condition. 829-2475.

MOTOCYCLETTES/VTT

MOTOCROSS Yamaha YZ 2001, 90cc, modifier 95 avec pipe pro-circuit $2,400 negociable. 829-3947.

BATEAUX/EMBARCATIONS

PONTON Espadon, 26', 1989, moteur Johnson 40 forces, avec remorque, 8,600$ ferme. (450)267-2561.

MACHINERIE AGRICOLE

DISQUE 10 pieds Bush Hog, lame 7 pi. Mohawk, boâte à grain 3 tonnes sur roues, charruse MF 3-14 po., herse chaâne de 12 pieds. 264-6764.

FORDSON Super Major 1962, diesel, avec enregistrements, moteur & pompe à injection rebuilt, gros loader Allied, nouvelle valve joystick, siège neuf confortable bon pneus $6,850. (450)826-4555.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de chauffage, 100% bois franc, $55./corde, taxes inclus, livraison, 370-7734.

CABANON (remise à jardin) 10x12 1249$, 10x16 1499$, 12x16 1699$, 15x20 2899$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. Tél.: (450)444-0757.

CEDRES à planter pour haie, bouleau blanc et piquets de cèdres pour clôture éléctrique. 264-9621.

TRACTEUR à gazon Cub Cadet Series 2000, 1997, impeccable. $2,500. 829-1137.

RACK à foin 9x20, 2 taureaux Holstein pure-race 11 mois. (450)829-3685.

PAILLE excellente qualité (32"x36"x66") entreposées à l'intérieur. 264-3568.

SERVICES OFFERTS

CONGEDIEZ votre patron, oubliez le trafic; Info: 24/24, 1-888-224-8321 ou www.ciaoboss.com

HOMME de maintenance demandé au Fermes du Soleil. Pour info. (450)826-3401.

RECHERCHEZ: personne sérieuse pour perdre du poids; et ne pas le reprendre. J'ai perdu 20lbs. en 2 mois. Appelez-moi, 1-800-934-9680, www.byebyediets.com

SERVICES OFFERTS

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

Pour 4.25$ de plus
(taxes incluses)
augmentez votre visibilité!

Votre petite annonce sera publiée dans le
Journal St-François ou Journal Le Soleil
(Valleyfield) ou
Journal L'Information ou Journal Le Soleil de Chateauguay
(Châteauguay)
(Heure de tombée, vendredi 12h)

Grande vente des plantes vivaces
Plus de 50 variétés
SAMEDI & DIMANCHE 24-25 MAI
933 Connaught, Godmanchester
Information: 264-6062
3210361-210503

Légion Royale Canadienne de Huntingdon
"BLACK & WHITE"
Samedi le 24 mai, 20h30
Don à l'entrée
3210435-210503

Lave-auto et Vente de plantes
Samedi, 24 mai, 10h00 - 16h00
Garage Carrigan
42 Châteauguay, Huntingdon
Pour le financement du voyage à Ottawa des élèves de 6ème année de l'école St-Joseph
3210433-210503

LA CHORALE MADRIGAL CHOIR
Concert printanier
Samedi 24 mai, 20h00
Église Unie St-Paul
Ormstown
Amenez un ami!
Billets : $10,00
3210626-210503

DANSE
DES POMPIERS HUNTINGDON
STATION DES POMPIERS
SAMEDI 31 MAI 2003, 8:00 P.M. - 2:00 A.M.
Bienvenue à tous
*** OPÉRATION NEZ ROUGE***
MUSIQUE PAR
** BACK TO BASIC **
$4.00 P.P.
3210612-210503

OFFRE D'EMPLOI
Les Notaires
Lupien, Patenaude, Vinet, Gougeon
Nous sommes à la recherche
****
SECRÉTAIRE LÉGALE
Exigences:
Bilingue serait un atout
Avoir une bonne connaissance des applications Word, Windows
Maîtrise de l'informatique et du français

Faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Jacinthe Beaulieu
Par la poste: 39, Jacques-Cartier
Salaberry-de-Valleyfield,
Québec J6T 4R1
Par télécopieur: (450)373-6925
3210622-210503

GUIDE PROFESSIONNEL

Les constructions
Hurteau & Charmi
CONSTRUCTION
Résidentiel et commercial
Fernand Hurteau 264-2679
Jacques Charland 264-2062
Licence R.B.Q. : 2747-6167-50
314, route 202, Kinchinbrooke, Québec J0S 1H0
3210302-210503

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM
Prenez avis que
Marie Nicole Pauline Lagacé
dont l'adresse du domicile est le
715 Covey Hill, Havelock
présentera au directeur de l'état civil,
une demande pour changer son nom
en celui de Laurence Lagacé.
Marie Nicole Lagacé
Avis rempli à Havelock, le 02-05-03
3210348-210503

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tél.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

POUR ANNONCER ICI 264-5364

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

DOLORÈS PILON
NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous
3210515-210503

Le RTL embauche

Chauffeur d'autobus
2e Concours B-03-03-29-2

Diplôme de secondaire V ou attestation d'équivalence reconnue par le ministère de l'Éducation du Québec • Permis de conduire classe 2 ou classe 5 régulier valide depuis soixante mois et un permis de conduire d'apprenti classe 2 valide depuis trois mois • Un dossier de conduite n'accusant pas plus de trois points d'inaptitude • Deux années complètes d'expérience impliquant des relations régulières avec une clientèle externe à l'organisation • Connaissance du français d'usage (parlé et écrit) • Sens des responsabilités et autonomie.

Pour obtenir de plus amples informations sur ce poste, consultez notre site Internet au **www.rtl-longueuil.qc.ca** ou **notre ligne info : (450) 442-8600, poste 8765**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ à la **Direction des ressources humaines, Réseau de transport de Longueuil, 1150, boul. Marie-Victorin, Longueuil (Québec) J4G 2M4. Télécopieur : (450) 442-9657**

Réseau de transport de Longueuil

Ce poste est offert aux femmes et aux hommes. Nous remercions tous les postulants de leur intérêt; toutefois, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.

Le Festival du Printemps de Rockburn
le 23 et le 24 de mai
Sodbuster present

Vendredi le 23 mai de 18h30 à 22h
Vernissage et vente d'objets d'art
Samedi le 24 mai de 10h à 17h
Vente d'objets d'art et d'artisanat
de 20h à 22h
Une soirée d'auteurs-compositeurs mettant en vedettes des musiciens de la vallée et introduisant The Rural Theatre Project
et une sélection de musique originale de "The Songs of the Yukon"

L'événement aura lieu au Hall de l'église de Rockburn (en face du Vieux Pub de Rockburn)
3210364-210503

New Frontiers music fest shows off varied talents of elementary pupils

Judith Taylor

They sang, they danced, they played instruments ranging from kazoos to recorders to xylophones — a dozen elementary school choirs celebrated with all the exuberance of youth at the New Frontiers Arts and Music Festival held at CVR on Thursday evening May 15.

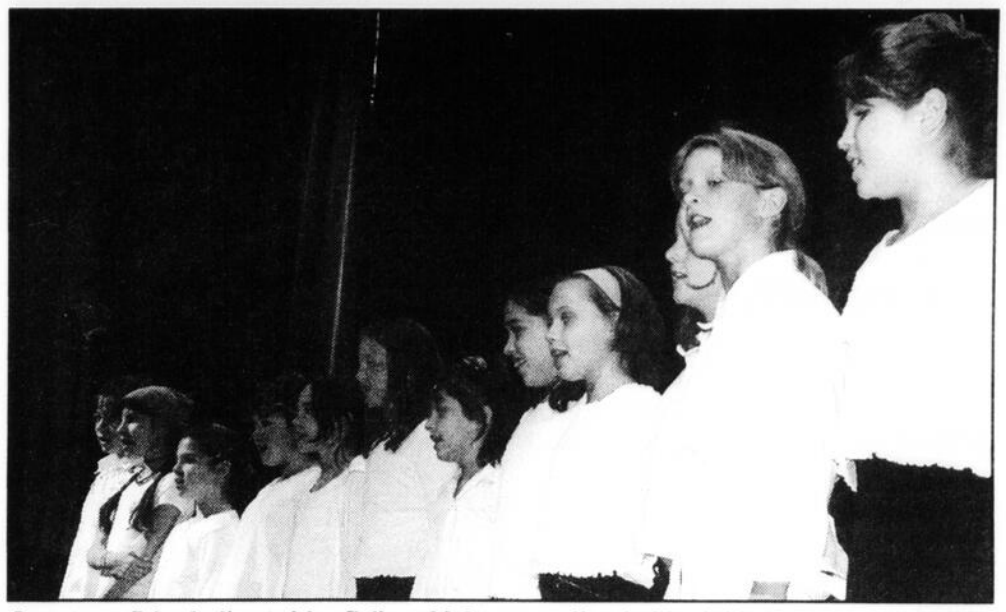
And when each school had made its own presentation, all 220 youngsters crowded onto the stage together for the traditional Mass Choir finale, led by special guest conductor Scott Auchinleck, who returned to the Valley for the occasion.

Among the choirs participating were the three Chateauguay schools (Centennial, Mary Gardner and Harmony) and the Upper Valley representatives from Valleyfield's Gault School, Franklin, Howick, Huntingdon Academy, Ormstown, St. Joseph's, and Hemmingford.

Each had something special to sing about, but most selections centred around peace, joy and the innocence of childhood.

Organizer David Brisebois and MC Ashley Arthur kept the program moving along, and CVR staffers Edith Blair and Jurgen Kalweit helped with the technical aspects.

Following the Mass Choir selections, the capacity audience joined in the chorus of "Give Peace a Chance".



Ormstown School, directed by Colleen McInerney, offered "Blowin' in the Wind" and "Talk about Peace".
(Photo: JT)

Franklin School choir singing "I'd Like to Teach the World to Sing", conducted by Brenda Lamb.
(Photo: JT)

St. Joseph's School choir, led by Lynn Harper, sang a Disney medley and "Hero".
(Photo: JT)

Hemmingford School brought xylophones to accompany Neil Diamond's Child Song. Conductor was Mary Aboud.
(Photo: JT)

Howick School's "I am a Small Part of the World" featured some solo work. The choir is led by Cathy Dunn.
(Photo: JT)

NO NEED FOR CABLE WITH STAR CHOICE

STAR CHOICE

Digital Dolby AC3 5.1HDTV'

STAR CHOICE

Reg. price	$199
In store rebate	-$99
Subscription rebate	-$100
	$0

DANIEL FORAND SATELLITE INC.

Your expert since 1985

215, boul. D'anjou, Châteauguay
Tél.: (450) 699-5953
We accept reverse charges
www.danielforand.com

*After subscription rebate for new residential subscriptions only,details in store.
'Also available, limited quantities.

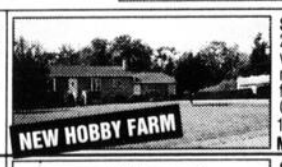
3210284-210503

The GLEANER
Founded in 1853
The Newspaper that knows your local community

REMAX DÉFI (1996)
121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
www.remax-quebec.com.

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié

Immense house along Trout River, 4.5 acres near the golf course and U.S. border. Bring your kayak!
Contact: Michel Beaudin 371-8878 MB#4



STE-AGNÈS-DE-DUNDEE: 27 acre hobby farm, partly wooded with pond for hunting. nice bungalow, 3 bedrooms, finished basement, furnished. Cedar hedges, landscaped. 16x16 shed. Must see!
Michel Beaudin 371-8878 MB#17

Small house with 30 988 sf lot located on 132 road for a payment low of 220$/month (15 years).
Contact: Michel Beaudin 371-8878 MB#23

ST-ANICET: Nice bungalow, 2bdr located near lake St-François. Tastefully decorated, landscape. Garage, shed including 2 bdr chalet. One visit and you're convinced.
Contact: Michel Beaudin 371-8878 MB#27

STE-BARBE: Luxurious property 3 bdr, large 10 acre lot. Fireplace, above ground pool, garage 24x40. One visit will convince you.
Contact Michel Beaudin 371- 8878 MB#32

3211013-210503

Plus size specialty only

- Fine lingerie
- Lingerie
- Swimsuits
- Clothes for relaxation

14 to 24 years
Christine Fortier, owner

3210444-210503

La Femme Idéale
46A rue Du Marché, Valleyfield

(450) 377-9538
Opening hours
Monday to Wednesday: 9:30 to 5:30
Thursday to Friday: 9:30 to 9:00
Saturday: 9:30 to 5
Sunday: closed

Julien Galipeau tire un trait sur sa carrière d'haltérophile

Patrice Lafiamme

La carrière du jeune haltérophile Julien Galipeau est déjà terminée. Aux prises avec des maux de dos qui le font souffrir depuis la fin de l'été dernier, il a cru bon de délaisser la pratique de ce sport auquel il a consacré onze années de sa vie.

Entouré de ses parents et de son entraîneur Raphaël Zuffelatto, le jeune leveur a confirmé son retrait de la compétition active, après quelques semaines de spéculations quant à son avenir sur le plan sportif. Il a finalement tenu à en faire part aux représentants de la presse régionale venus le rencontrer dans un restaurant de Valleyfield mercredi dernier.

En rendant publique sa retraite, le jeune homme vient briser une sorte de mur du silence qui l'entourait depuis les derniers Jeux du Commonwealth en août dernier. Il considérait important de tenir au courant ses fans des suites à donner à sa carrière et c'est à sa propre demande que le point de presse fut organisé.

Ce sont ses malaises dorsaux qui l'ont finalement forcé à ne plus s'adonner à l'haltérophilie sur une base régulière. Ses douleurs ont commencé à se manifester en septembre dernier et se sont aggravées par la suite. «À la suite des Jeux du Commonwealth, tout allait bien pour moi. Mais j'ai commencé à avoir des complications au niveau du dos. De petites douleurs ont apparu et ont fini par persister. Je suis allé voir un physiothérapeute et un chiropraticien pendant un mois et mon état ne s'est pas amélioré. On m'a ensuite référé à un physiatre», a confié l'haltérophile de Sainte-Barbe.

Entouré de ses parents et de son entraîneur Raphaël Zuffelatto, l'haltérophile Julien Galipeau a confirmé en point de presse mercredi dernier son retrait de la compétition active, après quelques semaines de spéculations quant à son avenir sur le plan sportif. (photo P.L.)

C'est le chiropraticien qui, après avoir examiné l'haltérophile, a posé un diagnostic qui n'augurait pas bien pour la suite de sa carrière. «Ce chiropraticien m'a bien fait savoir que ce serait bon que j'arrête l'haltérophilie et que ce serait mieux pour ma santé et mon avenir. Si je ne voulais pas empirer mon cas, il valait mieux pour moi de prendre une décision.»

Julien Galipeau a ensuite consulté le Dr Leblanc, un médecin sportif de l'équipe canadienne d'haltérophilie qui lui fait subir des tests par résonance magnétique. Le spécialiste a détecté chez l'athlète trois hernies discales, pouvant résulter de l'entraînement auquel le leveur se soumettait. Le jeune haltérophile était loin de se douter que ces troubles physiques de santé allaient éventuellement le convaincre d'abandonner l'haltérophilie sur une base compétitive. «Ces cinq ou six mois ont été durs psychologiquement. Je me suis dit que tous les gens qui ont des hernies discales mènent une vie normale. Dans mon cas, ce fut dur de fermer les livres», a-t-il précisé.

L'haltérophile a indiqué que sa décision de prendre sa retraite a été arrêtée en mars dernier. «Il y a deux mois que je m'étais décidé à abandonner mais je reportais ma décision dans l'attente que ma situation évolue. Je me donnais toujours une deuxième chance mais j'avais hâte d'en finir.»

Pour l'athlète de 22 ans, l'abandon de sa carrière, qui n'était pas encore à son apogée, fut un choc. «Depuis onze ans, j'ai investi beaucoup dans mon sport. J'avais la chance d'atteindre les Olympiques, à moins d'une blessure. Mon cheminement était parfait. J'ai pu me rendre loin même si je ne savais rien du côté santé», a souligné l'athlète.

Avec la franchise qui l'a toujours caractérisé, Julien Galipeau se refuse de dire qu'il quitte en pleine gloire, estimant qu'il n'est pas encore allé jusqu'au bout de ses possibilités. «Ce n'est pas de cette façon que ma carrière aurait dû finir. Je termine alors que j'étais en pleine progression côté carrière. Ce qui est difficile pour moi, c'est d'arrêter de penser et d'agir comme un athlète.»

Pour l'entraîneur de Julien Galipeau, Raphaël Zuffelatto, l'annonce de la retraite forcée de Julien Galipeau est bien difficile à encaisser mais dit qu'il faut faire contre mauvaise fortune bon cœur. «Sa décision a eu l'effet d'un choc pour lui comme pour moi. Comme entraîneur, j'ai formé plusieurs athlètes qui sont venus bien près des Olympiques et lui se trouvait plus près encore de ce but. Il avait un talent extraordinaire, tant à l'entraînement qu'en compétition. Mais Julien avait une grande décision à prendre et c'est désappointant pour nous deux. Mais la santé est ce qu'il y a de plus important et sa décision est sage», a-t-il indiqué.

M. Zuffelatto ne croit pas que la retraite de Julien Galipeau aura des répercussions négatives sur le développement de l'haltérophilie dans la région et finisse par nuire au recrutement de nouveaux leveurs, particulièrement dans le Haut Saint-Laurent. «Julien est encore une idole pour les jeunes haltérophiles dans notre club. Ils ont toujours hâte de le voir et d'avoir de ses nouvelles. Son influence sera encore très grande dans le club», dit-il.

Il ne faut pas croire pour autant que Julien Galipeau tourne définitivement le dos à l'haltérophilie. Le jeune homme n'écarte pas la possibilité de continuer à graviter autour de cette discipline. Il se sentirait à l'aise pour épauler M. Zuffellato au sein du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon mais se garde bien de mettre tout de suite le cap vers une tâche d'entraîneur. «J'aimerais continuer à développer la relève en haltérophilie dans le club. Je veux aider les futurs athlètes. Cependant, je n'ai rien planifié encore de ce côté», a-t-il souligné.

Ce qui importe maintenant pour le jeune homme, c'est de compléter ses études collégiales et de s'éloigner des feux de la rampe, mener une vie heureuse avec son amie de cœur et sa famille. «Je veux me retirer, vivre mon deuil de ce sport. Ce sera mon défi», a-t-il souligné.